

# Vera Historia 1

- § 1 ὥστε<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀθλητικοῖς<sup>AdjD</sup> καί<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σωμάτων ἐπιμέλειαν  
wie den athletischen und bezüglich die der  
ἀσχολουμένοις<sup>D PräM/P</sup> οὐ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εὐεξίας μόνον<sup>Adv</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> γυμνασίων φροντίς  
beschäftigt seienden nicht der nur auch nicht der  
ἐστίν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> καιρὸν γινομένης<sup>G PräM/P</sup> ἀνέσεως — μέρος γοῦν<sup>Pt</sup>  
sondern und der nach stattfindenden wenigstens  
τῆς<sup>ArtG</sup> ἀσκήσεως τὸ<sup>ArtA</sup> μέγιστον<sup>AdjASup</sup> αὐτὴν<sup>A Pr</sup> ὑπολαμβάνουσιν — οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der das größte sie so ja auch  
τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> λόγους ἐσπουδακόσιν<sup>D PerAkt</sup> ἡγοῦμαι προσήκειν μετὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
den bezüglich die angestrengt Habenden nach die  
πολλὴν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σπουδαιοτέρων<sup>AdjGKmp</sup> ἀνάγνωσιν ἀνιέναι τε<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> διάνοιαν καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
große der ernsthafteren auch die und zu  
τὸν<sup>ArtA</sup> ἔπειτα<sup>Adv</sup> κάματον ἀκμαιοτέραν<sup>AdjAKmp</sup> παρασκευάζειν.  
den später kräftiger
- § 2 γένοιτο δ'<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐμμελὴς<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> ἀνάπαισις αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> εἰ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> τοιούτοις<sup>AdjD</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen der  
ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν, ἃ<sup>A Pr</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀστείου<sup>AdjG</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> χαρίεντος<sup>AdjG</sup>  
welche nicht nur aus des Witzigen und auch anmutigen  
ψιλὴν<sup>AdjA</sup> παρέξει τὴν<sup>ArtA</sup> ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τινα<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θεωρίαν οὐκ<sup>Pt</sup> ἄμουσον<sup>AdjA</sup>  
schlichte die sondern irgendeine auch nicht un musisch  
ἐπιδείξεται, οἷόν<sup>A Pr</sup> τι<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τῶνδε<sup>G Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> συγγραμμάτων αὐτοῦς<sup>A Pr</sup>  
wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der sie  
φρονήσιν ὑπολαμβάνων· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ξένον<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὑποθέσεως οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
nicht denn nur das Fremde des auch nicht das  
χαρίεν<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προαιρέσεως ἐπαγωγὸν<sup>AdjN</sup> ἔσται αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> οὐδ'<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> ψεύσματα  
Anmutige der anziehend ihnen auch nicht dass  
ποικίλα<sup>AdjA</sup> πιθανῶς<sup>Adv</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐναλήθως<sup>Adv</sup> ἐξηγητόχαμεν, ἀλλ'<sup>Kon</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits ähnlich sondern dass auch der  
ἱστορουμένων<sup>G PräM/P</sup> ἕκαστον<sup>N Pr</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀκωμωδήτως<sup>Adv</sup> ἥνικται πρὸς<sup>Prp</sup> τινὰς<sup>A Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
Erzählten jeder nicht nicht ohne Verspottung zu einigen der  
παλαιῶν<sup>AdjG</sup> ποιητῶν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συγγραφέων καὶ<sup>Kon</sup> φιλοσόφων πολλὰ<sup>AdjA</sup> τεράστια<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Alten und auch und viele monströse und  
μυθώδη<sup>AdjA</sup> συγγεγραφότων<sup>G PerAkt</sup> οὓς<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀνομαστὶ<sup>Adv</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔγραφον, εἰ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup>  
märchenhafte zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl wenn nicht  
καὶ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> σοι<sup>D Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀναγνώσεως φανεῖσθαι ἔμελλον  
auch ihm dir aus der
- § 3 Κτησίας ὁ<sup>ArtN</sup> Κτησιόχου ὁ<sup>ArtN</sup> Κνίδιος, <sup>AdjN</sup> ὃς<sup>N Pr</sup> συνέγραπεν περὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> Ἰνδῶν χώρας  
der der Knidier, welcher bezüglich der  
καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D Pr</sup> ἃ<sup>A Pr</sup> μήτε<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N Pr</sup> εἶδεν μήτε<sup>Kon</sup> ἄλλου<sup>G Pr</sup>  
und der bei ihnen welche weder er selbst noch eines anderen  
ἀληθεύοντος<sup>G PräAkt</sup> ἤκουσεν. ἔγραψε δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> Ἰαμβούλος περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
wahr redenden aber auch bezüglich der in in dem  
μεγάλῃ<sup>AdjD</sup> θαλάττῃ πολλὰ<sup>AdjA</sup> παράδοξα, <sup>AdjA</sup> γνῶριμον<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ψεῦδος  
großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das  
πλασάμενος, <sup>N AorMed</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἀτερπῆ<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὁμως<sup>Adv</sup> συνθεῖς<sup>N AorAkt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὑπόθεσιν.  
erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das  
πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> αὐτὰ<sup>A Pr</sup> τούτοις<sup>D Pr</sup> προελόμενοι<sup>N AorMed</sup> συνέγραψαν  
viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend

ὥς<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐαυτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πλάνας τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποδημίας, θηρίων τε<sup>Pt</sup> μεγέθη  
 wie ja einige ihrer selbst und auch und  
 ἱστοροῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ<sup>Kon</sup> βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ<sup>Kon</sup>  
 berichtend und und aber  
 αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> διδάσκαλος τῆς<sup>ArtG</sup> τοιαύτης<sup>AdjG</sup> βωμολοχίας ὁ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὀμήρου Ὀδυσσεύς,  
 ihnen und der solchen der des  
 τοῖς<sup>ArtD</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἀλκίουν διηγούμενος<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ἀνέμων τε<sup>Pt</sup> δουλείαν καὶ<sup>Kon</sup>  
 den bezüglich den erzählend und und  
 μονοφάλους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠμοφάγους<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγρίους<sup>AdjA</sup> τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀνθρώπους, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 Ein äugige und Roh esser und wilde einige noch aber  
 πολυκέφαλα<sup>AdjA</sup> ζῶα καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> φαρμάκων τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων μεταβολάς, οἷα<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 viel körperige und die unter der der  
 πολλὰ<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνος<sup>N<sub>Pr</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς<sup>ArtA</sup> Φαίακας ἑτερατεύσατο.  
 viele jener zu die

§ 4 τοῦτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐντυχῶν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἅπασιν<sup>AdjD</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ψεύσασθαι μὲν<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 diesen nun begegnet seiend allen, des zwar nicht sehr die  
 ἄνδρας ἐμεψάμην, ὁρῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἤδη<sup>Adv</sup> σύνηθες<sup>AdjN</sup> ὄν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοῦτο<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den  
 φιλοσοφεῖν ὑπισχνουμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> ἐκεῖνο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐθαύμασα, εἰ<sup>Kon</sup> ἐνόμιζον λήσειν  
 sich Versprechenden· jenes aber von ihnen wenn  
 οὐκ<sup>Pt</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup> συγγράφοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> διόπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> κενοδοξίας ἀπολιπεῖν τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch selbst unter etwas  
 σπουδάσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθ'<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἵνα<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνος<sup>AdjN</sup> ἄμοιρος<sup>AdjN</sup> ᾧ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 sich beeilt habend den nach uns, damit nicht allein ohne Anteil der in  
 τῷ<sup>ArtD</sup> μυθολογεῖν ἐλευθερίας, ἐπεὶ<sup>Kon</sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> ἱστορεῖν εἶχον — οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 dem weil nichts Wahres ἱστορεῖν εἶχον — nichts denn  
 ἐπεπόνθειν ἀξιόλογον<sup>AdjA</sup> — ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ψεῦδος ἐτραπόμην πολὺ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 bemerkenswerthes auf das sehr der anderen  
 εὐγνώμονεστερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθεύσω λέγων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup>  
 einsichtiger· und wohl eins denn ja dieses sagend dass  
 ψεύδομαι. οὕτω<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκῶ καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> κατηγορίαν  
 so aber wohl mir auch die von den anderen  
 ἐκφυγεῖν αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁμολογῶν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> μηδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἀληθές<sup>AdjA</sup> λέγειν. γράφω τοίνυν<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup>  
 selbst bekennd nichts Wahres also über derer  
 μήτε<sup>Kon</sup> εἶδον μήτε<sup>Kon</sup> ἔπαθον μήτε<sup>Kon</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐπυθόμην, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μήτε<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup>  
 weder noch noch bei anderen noch aber weder überhaupt  
 ὄντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> μήτε<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἀρχὴν γενέσθαι δυναμένων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> διὸ<sup>Kon</sup> δεῖ τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 Seiender noch den Vermögender. weshalb die  
 ἐντυχάνοντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> μηδαμῶς<sup>Adv</sup> πιστεύειν αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 Begegnenden keineswegs ihnen.

§ 5 ὀρμηθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> Ἡρακλείων<sup>AdjG</sup> στηλῶν καὶ<sup>Kon</sup> ἀφείς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in  
 τὸν<sup>ArtA</sup> ἐσπέριον<sup>AdjA</sup> ὠκεανὸν οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> ἀνέμῳ τὸν<sup>ArtA</sup> πλοῦν ἐποιούμην. αἰτία δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 den westlichen günstigem die aber mir  
 τῆς<sup>ArtG</sup> ἀποδημίας καὶ<sup>Kon</sup> ὑπόθεσις ἡ<sup>ArtN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διανοίας περιεργία καὶ<sup>Kon</sup> πραγμάτων  
 der und die der und  
 καινῶν<sup>AdjG</sup> ἐπιθυμία καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> βούλεσθαι μαθεῖν τι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τέλος ἐστὶν τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 neuen und das was das des  
 ὠκεανοῦ καὶ<sup>Kon</sup> τίνες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> πέραν<sup>Adv</sup> κατοικοῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἄνθρωποι. τούτου<sup>G<sub>Pr</sub></sup> γέ<sup>Pt</sup> τοι<sup>Pt</sup>  
 und welche die jenseits wohnend dessen ja eben  
 ἔνεκα<sup>Prp</sup> πάμπολλα<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> σιτία ἐνεβαλόμην, ἱκανὸν<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἐνεθέμην,  
 darum sehr viel zwar genügend aber auch

πεντήκοντα<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην τὴν<sup>ArtA</sup> αὐτὴν<sup>AdjA</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> γνῶμην  
 fünfzig aber der ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην die gleiche mir  
 ἔχοντας,<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπλων πολὺ<sup>AdjA</sup> τι<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πλῆθος παρεσκευασάμην καὶ<sup>Kon</sup>  
 habend, noch aber auch viel etwas und  
 κυβερνήτην τὸν<sup>ArtA</sup> ἄριστον<sup>AdjASup</sup> μισθῷ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> πείσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> παρέλαβον καὶ<sup>Kon</sup>  
 den besten misθῷ groß überredet habend und  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν — ἄκατος δὲ<sup>Kon</sup> ἦν — ὥς<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> μέγαν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βίαιον<sup>AdjA</sup> πλοῦν  
 das aber als zu groß und gewaltsam  
 ἐκρατυνάμην.

§ 6 ἡμέραν οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νύκτα οὐρίῳ<sup>AdjD</sup> πλέοντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἔτι<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς  
 also und mit günstigem Winde segelnd noch der  
 ὑποφαινομένης<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> οὐ<sup>Pt</sup> σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίως<sup>Adv</sup> ἀνηγόμεθα, τῆς<sup>ArtG</sup> ἐπιούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἅμα<sup>Adv</sup>  
 unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam der folgenden aber zugleich  
 ἡλίῳ ἀνίσχοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄνεμος ἐπεδίδου καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύμα ἠϋξάνετο καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf gehend der und und die und  
 ζόφος ἐπεγίνετο καὶ<sup>Kon</sup> οὐκέτ'<sup>Pt</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> στεῖλαι τὴν<sup>ArtA</sup> ὁθόνην δυνατὸν<sup>AdjN</sup> ἦν.  
 und nicht mehr auch nicht das möglich  
 ἐπιτρέψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> πνέοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> παραδόντες<sup>N<sub>AorSakt</sub></sup> ἑαυτοῦς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 überlassen habend also dem wehenden und übergend uns selbst  
 ἐχειμαζόμεθα ἡμέρας ἐννέα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑβδομήκοντα, τῇ<sup>ArtD</sup> ὀγδοηκοστῇ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄφνω<sup>Adv</sup>  
 neun und siebzig, am achtzigsten aber plötzlich  
 ἐκλάμψαντος<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> ἡλίου καθορῶμεν οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup> νῆσον ὑψηλὴν<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δασεῖαν,<sup>AdjA</sup>  
 auf geleuchtet habenden nicht weit hoch und buschig,  
 οὐ<sup>Pt</sup> τραχεῖ<sup>AdjD</sup> περιηγουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κύματι· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πολὺ<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 nicht rau rings um schallend von der und denn schon das meiste des  
 ζάλης κατεπαύετο. προσσχόντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSakt</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus  
 μακρᾶς<sup>AdjG</sup> ταλαιπωρίας πολὺν<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> χρόνον ἐπὶ<sup>Prp</sup> γῆς ἐκείμεθα, διαναστάντες<sup>N<sub>AorSakt</sub></sup>  
 langer viel zwar auf aufgestanden seiend  
 δὲ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἀπεκρίναμεν ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τριάκοντα<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup> φύλακας τῆς<sup>ArtG</sup> νεῶς  
 aber doch von uns selbst dreißig zwar des  
 παραμένειν, εἴκοσι<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> σὺν<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀνελθεῖν ἐπὶ<sup>Prp</sup> κατασκοπῇ τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 zwanzig aber mit mir zu der in der  
 νήσῳ.

§ 7 προελθόντες<sup>N<sub>AorSakt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> σταδίους τρεῖς<sup>Adj</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάσσης δι'<sup>Prp</sup> ὕλης  
 vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch  
 ὁρῶμέν τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> Ἑλληνικοῖς<sup>AdjD</sup> γράμμασιν  
 eine gemacht, griechischen  
 καταγεγραμμένην,<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἄμυδροῖς<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκτετριμμένοις,<sup>D<sub>PerM/P</sub></sup> λέγουσαν<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἄχρι<sup>Prp</sup>  
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis  
 τούτων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> Ἡρακλῆς καὶ<sup>Kon</sup> Διόνυσος ἀφίκοντο. ἦν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἵχνη δύο<sup>Adj</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 dieser und aber auch zwei nahe auf  
 πέτρας, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλεθριαῖον,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἑλαττον<sup>AdjN</sup> — ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> δοκεῖν, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 das zwar plethra groß, das aber kleinere mir das zwar  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Διονύσου, τὸ<sup>ArtN</sup> μικρότερον,<sup>AdjNKmp</sup> θάτερον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>  
 des das kleinere, das andere aber verehrt habend  
 δ'<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> προῆμεν· οὐπω<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> παρήμεν καὶ<sup>Kon</sup> ἐφιστάμεθα ποταμῷ οἶνον  
 aber nun noch nicht aber lange und  
 ῥέοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> ὁμοιότατον<sup>AdjASup</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> οἷόσπερ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Χιὼς ἐστίν. ἄφθονον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἦν  
 fließend am ähnlichsten am meisten wie gerade der reichlich aber

τὸ<sup>ArtN</sup> ῥεῦμα καὶ<sup>Kon</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ὥστε<sup>Kon</sup> ἐνιαχοῦ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ναυσίπορον<sup>AdjN</sup> εἶναι δύνασθαι. ἐπήει  
 der und viel, so dass mancherorts auch schiff bar  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> μᾶλλον<sup>Adv</sup> πιστεύειν τῷ<sup>ArtD</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στήλης ἐπιγράμματι,  
 also uns viel mehr der auf der  
 ὁρῶσι<sup>D PräAkt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σημεῖα τῆς<sup>ArtG</sup> Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν<sup>A AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sehenden die der es schien aber mir auch  
 ὅθεν<sup>Adv</sup> ἄρχεται ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμὸς καταμαθεῖν, ἀνήειν παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ῥεῦμα, καὶ<sup>Kon</sup> πηγὴν μὲν<sup>Pt</sup>  
 woher der an den und zwar  
 οὐδεμίαν<sup>A Pr</sup> εὗρον αὐτοῦ<sup>G Pr</sup> πολλὰς<sup>AdjA</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλας<sup>AdjA</sup> ἀμπέλους, πλήρεις<sup>AdjA</sup> βοτρυῶν,  
 keine dort, viele aber auch große voll  
 παρὰ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ῥίζαν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἀπέρρει σταγῶν οἴνου διαυγοῦς<sup>AdjG</sup> ἀφ' <sup>Prp</sup> ὧν<sup>G Pr</sup>  
 bei aber die jeweilige klaren, von woraus  
 ἐγένετο ὁ<sup>ArtN</sup> ποταμός. ἦν δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἰχθῦς ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἰδεῖν, οἶνω  
 der aber auch in ihm viele  
 μάλιστα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χρόαν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γεῦσιν προσεοικότας<sup>A PerAkt</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> γοῦν<sup>Pt</sup>  
 am meisten auch die und den ähnlich· wir wenigstens  
 ἀγρεύσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτῶν<sup>G Pr</sup> τινὰς<sup>A Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐμφαγόντες<sup>N AorSAkt</sup> ἐμεθύσθημεν· ἀμέλει<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 gefangen habend von ihnen einige und gegessen habend gewiss und  
 ἀνατεμόντες<sup>N AorAkt</sup> αὐτοὺς<sup>A Pr</sup> εὐρίσκομεν τρυγὸς μεστούς<sup>AdjA</sup> ὕστερον<sup>Adv</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 aufgeschnitten habend sie voll. später jedoch  
 ἐπινοήσαντες<sup>N AorAkt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἰχθῦς τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος  
 ausgedacht habend die anderen die aus dem  
 παραμιγνύντες<sup>N PräAkt</sup> ἐκεράννυμεν τὸ<sup>ArtA</sup> σφοδρὸν<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> οἰνοφαγίας.  
 beimischend das Starke der  
 § 8 τότε<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ποταμὸν διαπεράσαντες<sup>N AorAkt</sup> ἧ<sup>D Pr</sup> διαβατὸς<sup>AdjN</sup> ἦν, εὐρομεν ἀμπέλων  
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar  
 χρῆμα τεράστιον<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς, ὁ<sup>ArtN</sup> στέλεχος αὐτοῦ<sup>N Pr</sup>  
 ungeheuer· das zwar denn aus der der selbst  
 εὐερνῆς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> παχύς<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γυναῖκες ἦσαν, ὅσον<sup>A Pr</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 wohl gebogen und dick, das aber oben so weit aus den  
 λαγόνων ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν<sup>N PräAkt</sup> τέλεια<sup>AdjA</sup> — τοιαύτην<sup>AdjA</sup> παρ' <sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D Pr</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Δάφνην  
 alles habend vollkommen eine solche bei uns die  
 γράφουσιν ἄρτι<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος<sup>G PräAkt</sup> ἀποδενδρουμένην<sup>A PräM/P</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup>  
 soeben des ergreifend baum werdend. von  
 δέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δακτύλων ἄκρων<sup>AdjG</sup> ἐξεφύοντο αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> κλάδοι καὶ<sup>Kon</sup> μεστοὶ<sup>AdjN</sup> ἦσαν  
 aber der Spitzen ihnen die und voll  
 βοτρυῶν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> κεφαλὰς ἐκόμων ἑλιξί τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φύλλοις καὶ<sup>Kon</sup>  
 und freilich auch die und auch und  
 βότρουσι. προσελθόντας<sup>A AorSAkt</sup> δέ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> ἡσπάζοντό τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐδεξιούντο, αἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 herangekommen seiende aber uns und auch die zwar  
 Λύδιον<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δ' <sup>Kon</sup> Ἰνδικήν<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> πλεῖσται<sup>AdjNSup</sup> δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Ἑλλάδα<sup>AdjA</sup> φωνὴν  
 Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische  
 προϊέμεναι<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐφίλουν δέ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A Pr</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> στόμασιν· ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 hervor lassend. und aber uns mit den der aber  
 φιληθεῖς<sup>N AorPas</sup> αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἐμέθυσεν καὶ<sup>Kon</sup> παράφορος<sup>AdjN</sup> ἦν. δρέπεσθαι μέντοι<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup>  
 geküsst worden seiend sofort und außer Sinn jedoch nicht  
 παρεῖχον τοῦ<sup>ArtG</sup> καρποῦ, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἤλγουν καὶ<sup>Kon</sup> ἐβόων ἀποσπωμένους<sup>G PräM/P</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 der sondern und ab gerissen werdenden. die aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> μίγνυσθαι ἡμῖν<sup>D Pr</sup> ἐπεθύμουν· καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινές<sup>N Pr</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
 auch uns und zwei einige der  
 πλησιάσαντες<sup>N AorAkt</sup> αὐταῖς<sup>D Pr</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> ἀπελύοντο, ἀλλ' <sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> αἰδοίων ἐδέδεντο·  
 sich genähert habend ihnen nicht mehr sondern aus den

συνεφύοντο γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> συνερριζοῦντο. καὶ<sup>Kon</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κλάδοι ἐπεφύκεσαν οἱ<sup>ArtN</sup>  
denn und und schon ihnen die  
δάκτυλοι, καὶ<sup>Kon</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑλιξι περιπλεκόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> ὅσον<sup>N<sub>Pr</sub></sup> οὐδέπω<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
und mit den um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst  
καρποφορήσειν ἔμελλον.

§ 9 καταλιπόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτοὺς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν ἐφεύγομεν καὶ<sup>Kon</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup>  
zurückgelassen habend aber sie auf und den  
ἀπολειφθεῖσιν<sup>D<sub>AorPas</sub></sup> διηγούμεθα ἐλθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων  
Zurückgelassenen gekommen seiend die und anderen auch der  
τὴν<sup>ArtA</sup> ἀμπελομιξίαν. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> λαβόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἀμφορέας τινὰς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
die und ja genommen habend einige und  
ὕδρευσάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ποταμοῦ οἰνισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Wasser geschöpft habend und zugleich auch aus des wein genommen habend und  
αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πλησίον<sup>Adv</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ῥόνης αὐλισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἔωθεν<sup>Adv</sup> ἀνήχθημεν οὐ<sup>Pt</sup>  
dort nahe an der gelagert habend frühmorgens nicht  
σφόδρα<sup>Adv</sup> βιαίῳ<sup>AdjD</sup> πνεύματι. περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν δὲ<sup>Kon</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου  
sehr gewaltigem um aber nicht mehr der  
φαινομένης<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> ἄφνω<sup>Adv</sup> τυφῶν ἐπιγενόμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιδινήσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
sich zeigenden plötzlich hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das  
ναῦν καὶ<sup>Kon</sup> μετεωρίσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> σταδίους τριακοσίου<sup>AdjA</sup> οὐκέτι<sup>Pt</sup> καθῆκεν  
und empor gehoben habend so weit über dreihundert nicht mehr  
εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πέλαγος, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> μετέωρον<sup>AdjA</sup> ἐξηρητημένην<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἄνεμος  
in das sondern oben in der Luft aufgehängt seiend  
ἐμπεσὼν<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἱστίοις ἔφερεν κολπώσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὁθόνην.  
hinein gefallen seiend den auf gebläht habend die

§ 10 ἑπτὰ<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμέρας καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἴσας<sup>AdjA</sup> νύκτας ἀεροδρομήσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ὀγδόῃ<sup>AdjD</sup>  
sieben aber und die gleichen durch die Luft geflogen habend, am achten  
καθορῶμεν γῆν τινα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μεγάλην<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀέρι καθάπερ<sup>Kon</sup> νῆσον, λαμπρὰν<sup>AdjA</sup>  
irgendein es großes in dem gleichwie hellglänzend  
καὶ<sup>Kon</sup> σφαιροειδῆ<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φωτὶ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καταλαμπομένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup>  
und kugel förmig und großem er strahlend  
προσενεχθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῇ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὀρμισάμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἀπέβημεν,  
heran gebracht worden seiend aber ihr und geankert habend  
ἐπισκοποῦντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὐρίσκομεν οἰκουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
untersuchend seiend aber die bewohnt seiend und auch  
γεωργουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ἡμέρας μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτόθεν<sup>Adv</sup> καθεωρῶμεν, νυκτὸς δὲ<sup>Kon</sup>  
bebaut seiend. zwar nun nichts von dort her aber  
ἐπιγενομένης<sup>G<sub>AorSMed</sub></sup> ἐφαίνοντο ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλαι<sup>AdjN</sup> πολλαὶ<sup>AdjN</sup> νῆσοι πλησίον<sup>Adv</sup> αἱ<sup>ArtN</sup>  
hinzu geworden seiender uns und andere viele nahe, die  
μὲν<sup>Pt</sup> μείζους, <sup>AdjNKmp</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μικρότεραι, <sup>AdjN</sup> πυρὶ τὴν<sup>ArtA</sup> χροῖαν προσεοικυῖαι, <sup>N<sub>PerAkt</sub></sup>  
zwar größer, die aber kleinere, die ähnlich geworden seiend,  
καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλη<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> γῆ κάτω, <sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πόλεις ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ποταμούς  
und eine andere aber irgendeine unten, und in ihr und  
ἔχουσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πελάγη καὶ<sup>Kon</sup> ὕλας καὶ<sup>Kon</sup> ὄρη. ταύτην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> καθ<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
habend und und und diese nun die bei uns uns  
οἰκουμένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> εἰκάζομεν.  
bewohnt seiend

§ 11 δόξαν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> πορρωτέρω<sup>AdvKmp</sup> προσελθεῖν, συνελήφθημεν  
es geschienen habend aber uns auch noch weiter  
τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογύποις παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καλουμένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> ἀπαντήσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
von den bei ihnen genannt werdend begegnet habend. die aber

ἵππόγυποι οὗτοι<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἰσιν ἄνδρες ἐπὶ<sup>Prp</sup> γυπῶν μεγάλων<sup>AdjG</sup> ὀχοούμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
diese auf großen reitend seiend und  
καθάπερ<sup>Kon</sup> ἵπποις τοῖς<sup>ArtD</sup> ὀρνέοις χρώμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> γυῖπες καὶ<sup>Kon</sup>  
gleichwie den gebrauchen seiend· groß denn die und  
ὥς<sup>Kon</sup> ἐπίπαν<sup>Adv</sup> τρικέφαλοι<sup>AdjN</sup> μάθοι δ'<sup>Kon</sup> ἄν<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος αὐτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἐντεῦθεν<sup>Adv</sup>  
wie im Allgemeinen drei köpfig. aber wohl jemand die ihrer von hieraus·  
νεὼς γὰρ<sup>Pt</sup> μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος ἱστοῦ ἕκαστον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν μακρότερον<sup>AdjAKmp</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
denn großen jedes der länger und  
παχύτερον<sup>AdjAKmp</sup> φέρουσι. τούτοις<sup>D<sub>Pr</sub></sup> οὖν<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἵππογύποις προστέτακται  
dicker diesen nun den  
περιπετομένοις<sup>D<sub>PräM/P</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν, εἰ<sup>Kon</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εὐρεθείη ξένος, ἀνάγειν ὥς<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
umher fliegend seiend die wenn jemand zu den  
βασιλέα· καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> συλλαβόντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἀνάγουσιν ὥς<sup>Kon</sup> αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
und ja auch uns ergriffen habend zu ihm. der aber  
θεασάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπο<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> στολῆς εἰκάσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> Ἑλλήνες ἄρα<sup>Pt</sup> ἔφη,  
angeschaut habend und aus der vermutet habend, etwa,  
ὤμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>, ὧ<sup>j</sup> ξένοι; συμφησάντων<sup>G<sub>AorAkt</sub></sup> δέ<sup>Kon</sup> πῶς<sup>Adv</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀφίκεσθε, ἔφη, τοσοῦτον<sup>AdjA</sup>  
ihr, o ξένοι; zugestimmt habend aber, wie nun so viel  
ἀέρα διελθόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> διηγούμεθα· καὶ<sup>Kon</sup> ὅς<sup>N<sub>Pr</sub></sup>  
durch gegangen habend; und wir das Ganze ihm und welcher  
ἀρξάμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> τὸ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> διεξήει, ὥς<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄνθρωπος  
angefangen habend das bezüglich seiner selbst uns wie auch er selbst  
ὦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τοῦνομα<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων ἀπο<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἡμετέρας<sup>AdjG</sup> γῆς καθεδύων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup>  
seiend der Name von der unserer schlafend  
ἀναρπασθεῖη ποτὲ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφικόμενος<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> βασιλεύσειε τῆς<sup>ArtG</sup> χώρας· εἶναι δὲ<sup>Kon</sup>  
einst und angekommen seiend der aber  
τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν ἐκείνην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔλεγε τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> κάτω<sup>Adv</sup> φαινομένην<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> σελήνην. ἀλλὰ<sup>Kon</sup>  
die jene die uns unten sich zeigend seiend sondern  
θαρρεῖν τε<sup>Pt</sup> παρεκελεύετο καὶ<sup>Kon</sup> μηδένα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> κίνδυνον ὑφορᾶσθαι· πάντα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
und und keinen alles denn uns  
παρέσεσθαι ὧν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> δεόμεθα.  
deren

§ 12 ἢ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κατορθώσω, ἔφη, τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐκφέρω νῦν<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup>  
wenn aber auch den den welchen jetzt gegen  
τοὺς<sup>ArtA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον κατοικοῦντας<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> ἀπάντων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> εὐδαιμονέστατα<sup>AdvSup</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἐμοὶ<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
die den bewohnend, aller am glücklichsten bei mir  
καταβιώσεσθε. καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἡρόμεθα τίνες<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶεν οἱ<sup>ArtN</sup> πολέμοι καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> αἰτίαν  
und wir wer die und die  
τῆς<sup>ArtG</sup> διαφορᾶς· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Φαέθων, φησίν, ὁ<sup>ArtN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἡλίῳ  
der der aber der der in dem  
κατοικούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> βασιλεύς — οἰκεῖται γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> κάκεινος<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἡ<sup>ArtN</sup>  
der Bewohnenden βασιλεύς — oἰκεῖται denn ja und jener wie gerade auch die  
σελήνη — πολὺν<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πολεμεῖ χρόνον. ἦρξατο δὲ<sup>Kon</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> αἰτίας  
lange schon gegen uns aber aus  
τοιαύτης<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀρχῇ τῇ<sup>ArtD</sup> ἐμῇ<sup>AdjD</sup> ποτὲ<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀπορωτάτους<sup>AdjASup</sup>  
solcher. der in der der meinen einst die ärmsten  
συναγαγὼν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐβουλήθη ἀποικίαν ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Ἑωσφόρον στείλαι, ὄντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup>  
zusammen geführt habend in den den Ἑωσφόρον στείλαι, ὄντα seiend  
ἐρημον<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> μηδενοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατοικούμενον<sup>A<sub>PräM/P</sub></sup> ὁ<sup>ArtN</sup> τοίνυν<sup>Pt</sup> Φαέθων  
öde und von niemandem bewohnt werdend· der also  
φθονήσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐκώλυσε τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> πόρον  
neidisch geworden habend die durch die Mitte den

ἀπαντήσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἵππομουρμήκων. τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νικηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> —  
 begegnet habend auf den damals zwar nun besiegt worden seiend  
 οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦμεν ἀντίπαλοι<sup>AdjN</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> παρασκευῇ — ἀνεχώρησαμεν· νῦν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> βούλομαι  
 nicht denn ebenbürtig der jetzt aber  
 αὐθις<sup>Adv</sup> ἐξευγκεῖν τὸν<sup>ArtA</sup> πόλεμον καὶ<sup>Kon</sup> ἀποστεῖλαι τὴν<sup>ArtA</sup> ἀποικίαν. ἦν<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 von neuem den und die wenn nun  
 ἐθέλητε, κοινωνήσατέ μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> στόλου, γῦπας δὲ<sup>Kon</sup> ὑμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> παρέξω τῶν<sup>ArtG</sup>  
 an mir der aber euch ich der  
 βασιλικῶν<sup>AdjG</sup> ἕνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἄλλην<sup>AdjA</sup> ὀπλισιν· αὐριον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ποιησόμεθα  
 königlichen einen jedem und die übrige morgen aber  
 τὴν<sup>ArtA</sup> ἑξοδον. οὕτως<sup>Adv</sup>, ἔφην ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γιγνέσθω, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> σοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖ.  
 den so, ich, da dir

§ 13 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστιαθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἐμείναμεν, ξωθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup>  
 damals zwar nun bei ihm bewirtet worden seiend frühmorgens aber  
 διαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐτασσόμεθα· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σκοποὶ ἐσήμαινον πλησίον<sup>Adv</sup> εἶναι  
 aufgestanden seiend und denn die nahe  
 τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους. τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πλήθος τῆς<sup>ArtG</sup> στρατιᾶς δέκα<sup>Adj</sup> μυριάδες ἐγένοντο  
 die die zwar nun des zehn  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκευοφόρων καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μηχανοποιῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πεζῶν καὶ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 ohne der und der und der und der  
 ξένων<sup>AdjG</sup> συμμάχων· τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ὀκτακισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἦσαν οἱ<sup>ArtN</sup> ἵππόγυποι,  
 fremden dieser aber achtzig tausend zwar die  
 δισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> λαχανοπτέρων. ὄρνεον δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτό<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶ  
 zwanzig tausend aber die auf den aber auch dieses  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup>, ἀντὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πτερῶν λαχάνοις πάντῃ<sup>Adv</sup> λάσιον<sup>AdjN</sup>, τὰ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ὠκύπτερα<sup>AdjA</sup>  
 sehr groß, an statt der überall zottig, die aber Schnell flügel  
 ἔχει θριδακίνης<sup>AdjG</sup> φύλλοις μάλιστα<sup>Adv</sup> προσεοικότα·<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup>  
 des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend. außerdem aber dazu die  
 Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Σκοροδομάχοι. ἦλθον δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und die aber ihm auch aus der  
 ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψυλλοτοξόται, πεντακισμύριοι<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνεμοδρόμοι·  
 dreißig tausend zwar fünfzig tausend aber  
 τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ψυλλοτοξόται ἐπὶ<sup>Prp</sup> ψυλλῶν μεγάλων<sup>AdjG</sup> ἱππάζονται, ὅθεν<sup>Adv</sup>  
 dieser aber die zwar auf großen wovon  
 καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> προσηγορίαν ἔχουσιν· μέγεθος δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ψυλλῶν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δώδεκα<sup>Adj</sup>  
 auch die aber zu Fuß zwar aber in der  
 ἐλέφαντες· οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἄνεμοδρόμοι πεζοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εἰσιν, φέρονται δὲ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερὶ  
 die aber zu Fuß zwar aber in der  
 ἄνευ<sup>Prp</sup> πτερῶν· ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τρόπος τῆς<sup>ArtG</sup> φορᾶς τοιόσδε<sup>AdjN</sup> χιτῶνας ποδῆρεις<sup>AdjA</sup>  
 ohne der aber der so beschaffen. fuß lang  
 ὑπεζωσμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> κολπώσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτοῦς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> ἀνέμῳ καθάπερ<sup>Kon</sup> ἰστία φέρονται  
 unter gegürtet auf gebauscht habend sie dem gleichwie  
 ὥπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σκάφη. τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> δ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τοιοῦτοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> μάχαις  
 wie gerade die die meisten aber die solchen in den  
 πελτασταὶ εἰσιν. ἐλέγοντο δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Καππαδοκίαν ἀστέρων  
 aber auch von den über die  
 ἦξιν Στρουθοβάλανοι μὲν<sup>Pt</sup> ἑπτακισμύριοι<sup>AdjN</sup>, ἵππογέρανοι δὲ<sup>Kon</sup> πεντακισχίλιοι<sup>AdjN</sup>. τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 zwar siebzig tausend, aber fünftausend. diese  
 ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐθεασάμην· οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀφίκοντο. διόπερ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> γράψαι τὰς<sup>ArtA</sup> φύσεις  
 ich nicht nicht denn weshalb also auch nicht die  
 αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτόλμησα· τεράστια<sup>AdjA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστα<sup>AdjA</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐλέγετο.  
 ihrer ungeheuerliche denn und unglaubliche über sie

- § 14 αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν. σκευὴ δὲ<sup>Kon</sup> πάντων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἡ<sup>ArtN</sup> αὕτη<sup>AdjN</sup>  
diese zwar die des  
κράνη μὲν<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κυάμων, μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> κύαμοι καὶ<sup>Kon</sup>  
zwar aus den groß denn bei ihnen die und  
καρτεροί<sup>AdjN</sup> θώρακες δὲ<sup>Kon</sup> φολιδωτοὶ<sup>AdjN</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> θέρμιναι, <sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> λέπη τῶν<sup>ArtG</sup>  
fest- aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn der  
θέρμων συρράπτοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ποιοῦνται θώρακας, ἄρρηκτον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γίνεται τοῦ<sup>ArtG</sup>  
zusammen nährend un zerbrechlich aber dort des  
θέρμου τὸ<sup>ArtN</sup> λέπος ὥσπερ<sup>Kon</sup> κέρας·  
das wie gerade
- § 15 ἀσπίδες δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ξίφη οἷα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τὰ<sup>ArtA</sup> Ἑλληνικά<sup>AdjA</sup>· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καιρὸς ἦν,  
aber und wie solche die griechischen. nachdem aber  
ἐτάξαντο ὧδε<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> κέρας εἶχον οἱ<sup>ArtN</sup> Ἴππόγυποι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βασιλεὺς  
so- das zwar rechte die und der  
τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀρίστους<sup>AdjASup</sup> περὶ<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἤμεν·  
die Besten um sich selbst habend- und wir in diesen  
τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Λαχανόπτεροι· τὸ<sup>ArtN</sup> μέσον<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι ὥς<sup>Kon</sup>  
das aber linke die das Mitte aber die wie  
ἐκάστοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐδόκει. τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πεζὸν<sup>AdjN</sup> ἦσαν μὲν<sup>Pt</sup> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἑξακισχιλίαις<sup>AdjA</sup> μυριάδας,  
jedem das aber Fuß Volk zwar um die sechs tausend  
ἐτάχθησαν δὲ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἀράχνη παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> γίνονται,  
aber so. bei ihnen viele und große  
πολύ<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Κυκλάδων νήσων ἕκαστος<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μείζων<sup>AdjNKmp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> προσέταξεν διυφῆναι  
viel der jeder größer. diesen  
τὸν<sup>ArtA</sup> μεταξὺ<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑωσφόρου ἄερα. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τάχιστα<sup>AdvSup</sup>  
den zwischen der und des wie aber möglichst schnell  
ἐξειργάσαντο καὶ<sup>Kon</sup> πεδίον ἐποίησαν, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παρέταξε τὸ<sup>ArtN</sup> πεζόν<sup>AdjN</sup>· ἠγεῖτο  
und auf dieses das Fuß Volk·  
δὲ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> Νυκτερίων ὁ<sup>ArtN</sup> Εὐδιάνακτος τρίτος<sup>AdjN</sup> αὐτός<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
aber von ihnen der dritter selbst.
- § 16 τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> εἶχον οἱ<sup>ArtN</sup> Ἴππομύρμηκες καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
der aber das zwar linke die und der in  
αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> Φαέθων· θηρία δὲ<sup>Kon</sup> ἐστὶ μέγιστα<sup>AdjNSup</sup> ὑπόπτερα<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
ihnen aber größte, unter geflügelt, den bei uns  
μύρμηξι προσεοικότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μεγέθους· ὁ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> μέγιστος<sup>AdjNSup</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
ähnlich geworden außer der der denn größte von ihnen  
καὶ<sup>Kon</sup> δίπλεθρος<sup>AdjN</sup> ἦν. ἐμάχοντο δὲ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>Adv</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἐπ<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
und zwei Plethren aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch  
αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μάλιστα<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> κέρασιν· ἐλέγοντο δὲ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶναι ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup>  
sie selbst am meisten mit den aber diese um die fünf  
μυριάδας. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> δεξιοῦ<sup>AdjG</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐτάχθησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκύνωπες,  
auf aber dem rechten von ihnen die  
ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πέντε<sup>Adj</sup> μυριάδας, πάντες<sup>AdjN</sup> τοξόται κύνωψι  
seiend auch diese um die fünf alle  
μεγάλους<sup>AdjD</sup> ἐποχούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> μετὰ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τούτους<sup>A</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup>  
großen reitend- nach aber diese die leicht gerüstet und  
ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πεζοί<sup>AdjN</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> μάχιμοί<sup>AdjN</sup> γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πόρρωθεν<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
seiend auch zu Fuß, doch kampf tüchtig ja auch diese- von ferne denn  
ἐσφενδόνων ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βληθεὶς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὐδ<sup>Kon</sup> ἐπ<sup>Prp</sup>  
über große, und der getroffen worden nicht einmal auf



ὀλίγον<sup>AdjA</sup> ἀντέχειν ἐδύνατο, ἀπέθνησκε δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυσωδίας τινὸς<sup>G</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> τραύματι  
 kurze Zeit aber, und irgendeines der  
 ἐγγινομένης<sup>G</sup> ἐλέγοντο δέ<sup>Kon</sup> χρίειν τὰ<sup>ArtA</sup> βέλη μαλάχης ἰῶ. ἐχόμενοι<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 sich einstellend· aber die anschließend aber  
 αὐτῶν<sup>G</sup> ἐτάχθησαν οἱ<sup>ArtN</sup> Καυλομούκητες, ὅπλῃται ὄντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀγχέμαχοι,<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 von ihnen die seiend und Nah kämpfer, die  
 πλῆθος μύριοι<sup>AdjN</sup> ἐκλήθησαν δέ<sup>Kon</sup> Καυλομούκητες, ὅτι<sup>Kon</sup> ἀσπίσι μὲν<sup>Pt</sup> μυκητίναις<sup>AdjD</sup>  
 zehntausend· aber weil zwar pilz artigen  
 ἐχρῶντο, δόρασι δέ<sup>Kon</sup> καυλίνους<sup>AdjD</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀσπαράγων. πλησίον<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 aber stiel förmigen den aus den nahe aber  
 αὐτῶν<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Κυνοβάλανοι ἔστησαν, οὓς<sup>A</sup> ἔπεμψαν αὐτῷ<sup>D</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Σεῖριον  
 bei ihnen die welche ihm die den  
 κατοικοῦντες,<sup>N</sup> πεντακισχίλιοι,<sup>AdjN</sup> ἄνδρες κυνοπρόσωποι<sup>AdjN</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> βαλάνων πτερωτῶν<sup>AdjG</sup>  
 bewohnend, fünftausend, hunde gesichtig auf geflügelten  
 μαχόμενοι<sup>N</sup> ἐλέγοντο δέ<sup>Kon</sup> κάκείνῳ<sup>KonD</sup> ὑστερίζειν τῶν<sup>ArtG</sup> συμμάχων οὓς<sup>A</sup> τε<sup>Pt</sup>  
 kämpfend. aber und jenem den welche und  
 ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Γαλαξίου μετεπέμπετο σφενδονήτας καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Νεφελοκένταυροι. ἄλλ<sup>Kon</sup>  
 vom dem und die aber  
 ἐκεῖνοι<sup>N</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἤδη<sup>Adv</sup> κεκριμένης<sup>G</sup> ἀφίκοντο, ὥς<sup>Kon</sup> μήποτε<sup>Adv</sup>  
 jene zwar der schon entschieden so dass ja nicht einmal  
 ὤφελον· οἱ<sup>ArtN</sup> σφενδονῆται δέ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> παρεγένοντο, διόπερ<sup>Kon</sup> φασὶν  
 die aber auch nicht überhaupt weshalb also  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> ὀργισθέντα<sup>A</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα πυρπολῆσαι τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν.  
 später ihnen zornig geworden den die  
 § 17 τοιαύτη<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Φαέθων ἐπήει παρασκευῇ. συμμίσξαντες<sup>N</sup> δέ<sup>Kon</sup>  
 mit solcher zwar auch der zusammen geraten habend aber  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> σημεῖα ἦρθη καὶ<sup>Kon</sup> ὠγκήσαντο ἑκατέρων<sup>G</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ὄνοι — τούτοις<sup>D</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 nachdem die und beider die diesen denn  
 ἀντὶ<sup>Prp</sup> σαλπιστῶν χρῶνται — ἐμάχοντο. καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> εὐώνυμον<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν  
 statt und das zwar linke der  
 αὐτίκα<sup>Adv</sup> ἔφυγεν οὐδ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> χειῖρας δεξάμενον<sup>N</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἵππογύπους, καὶ<sup>Kon</sup>  
 sogleich nicht einmal zu aufgenommen habend die und  
 ἡμεῖς<sup>N</sup> εἰπόμεθα κτείνοντες<sup>N</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> δεξιὸν<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> ἐκράτει τοῦ<sup>ArtG</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wir tötend· das rechte aber von ihnen des auf  
 τῷ<sup>ArtD</sup> ἡμετέρῳ<sup>AdjD</sup> εὐωνύμου, <sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπεξῆλθον οἱ<sup>ArtN</sup> Ἀεροκώνωπες διώκοντες<sup>N</sup> ἄχρι<sup>Prp</sup>  
 dem unseren linken, und die verfolgend bis  
 πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> πεζοὺς<sup>AdjA</sup> ἐνταῦθα<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> κάκείνων<sup>KonG</sup> ἐπιβοηθούτων<sup>G</sup> ἔφυγον  
 zu den Fuß Leuten. hier aber und jener zu Hilfe eilenden  
 ἐγκλίναντες,<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάλιστα<sup>Adv</sup> ἐπεὶ<sup>Kon</sup> ἦσθοντο τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> εὐωνύμῳ<sup>AdjD</sup>  
 ein biegend, und besonders als die auf dem linken  
 σφῶν<sup>G</sup> νενικημένους<sup>A</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> δέ<sup>Kon</sup> τροπῆς λαμπραῖς<sup>AdjG</sup> γεγεννημένης<sup>G</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup>  
 ihrer besiegt worden. der aber glänzenden geschehen seienden viele  
 μὲν<sup>Pt</sup> ζῶντες<sup>N</sup> ἠλίσκοντο, πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνηροῦντο, καὶ<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> αἷμα ἔρρει  
 zwar lebend viele aber und und das  
 πολὺ<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν, ὥστε<sup>Kon</sup> αὐτὰ<sup>A</sup> βάπτεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ἐρυθρὰ<sup>AdjA</sup> φαίνεσθαι,  
 viel zwar auf der so dass sie und rote  
 οἷα<sup>A</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup> δυομένου<sup>G</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου φαίνεται, πολὺ<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wie bei uns des unter gehend seienden der viel aber auch  
 εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν κατέσταζεν, ὥστε<sup>Kon</sup> με<sup>A</sup> εἰκάζειν, μὴ<sup>Pt</sup> ἄρα<sup>Pt</sup> τοιούτου<sup>AdjG</sup> τινὸς<sup>G</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf die so dass mich nicht etwa eines solchen von etwas und  
 πάλαι<sup>Adv</sup> ἄνω<sup>Adv</sup> γενομένου<sup>G</sup> Ὅμηρος ὑπέλαβεν αἵματι ὕσαι τὸν<sup>ArtA</sup> Δία ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
 ehemals oben geschehen seienden den auf dem

τοῦ<sup>ArtG</sup> Σαρπηδόνο<sup>s</sup> θανάτω<sup>s</sup>.  
des

§ 18 ἀναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> διώξεως δύο<sup>Adj</sup> τρόπαια ἐστήσαμεν, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
um gekehrt habend aber von der zwei das zwar  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνίων τῆς<sup>ArtG</sup> πεζομαχίας, τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἀερομαχίας ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
auf den der der das aber der auf der  
νεφῶν. ἄρτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γινομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἡγγέλλοντο ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> σκοπῶν οἱ<sup>ArtN</sup>  
soeben aber dieser geschehend seienden von den die  
Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὓς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔδει πρό<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> μάχης ἐλθεῖν τῷ<sup>ArtD</sup>  
heran reitend, welche vor der dem  
Φαέθοντι. καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> ἐφαίνοντο προσιόντες,<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> θέαμα παραδοξότατον,<sup>AdjNSup</sup> ἐξ<sup>Prp</sup> ἵππων  
und ja herankommend, sehr wunderbarsten, aus  
πτέρωτων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων συγκείμενοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> μέγεθος δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἀνθρώπων  
geflügelten und zusammen gesetzt seiend. aber der zwar  
ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ῥοδίων<sup>AdjG</sup> κολοοσοῦ ἐξ<sup>Prp</sup> ἡμισείας<sup>AdjG</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄνω,<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
so viel wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber  
ἵππων ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> νεῶς μεγάλης<sup>AdjG</sup> φορτίδος. τὸ<sup>ArtN</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> πλῆθος αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> οὐκ<sup>Pt</sup>  
so viel wie großen die freilich ihrer nicht  
ἀνέγραψα, μὴ<sup>Pt</sup> τῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἄπιστον<sup>AdjN</sup> δόξῃ — τοσοῦτον<sup>AdjN</sup> ἦν. ἡγεῖτο δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
nicht jemandem auch unglaublich so groß aber ihrer  
ὁ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζωδιακοῦ<sup>AdjG</sup> τοξότης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἦσθοντο τοὺς<sup>ArtA</sup> φίλους  
der aus dem Tierkreis nachdem aber die  
νενικημένους,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα ἔπεμπον ἀγγελίαν αὐθις<sup>Adv</sup> ἐπιέναι,  
besiegt worden seienden, zu zwar den wieder  
αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διαταξάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> τεταραγμένοις<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> ἐπιπίπτουσι τοῖς<sup>ArtD</sup> Σεληνίταις,  
sie selbst aber sich geordnet habend verwirrt seienden den  
ἀτάκτως<sup>Adv</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δίωξιν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> λάφυρα διεσκεδασμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
ungeordnet um die und die zerstreut seienden. und  
πάντας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τρέπουσιν, αὐτὸν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καταδιώκουσι πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν  
alle zwar ihn aber den zur der  
καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πλεῖστα<sup>AdjASup</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀρνέων αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κτείνουσιν. ἀνέσπασαν δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup>  
und die meisten der seiner aber auch die  
τρόπαια καὶ<sup>Kon</sup> κατέδραμον ἅπαν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ὑπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραχνῶν πεδίον ὑφασμένον,<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>  
und ganz das unter den gewebt seiend,  
ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δύο<sup>Adj</sup> τινὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων ἐζώγρησαν. ἤδη<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> παρῆν καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup>  
mich aber und zwei einige der schon aber auch der  
Φαέθων καὶ<sup>Kon</sup> αὐθις<sup>Adv</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> τρόπαια ὑπὸ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἴστατο. ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
und wieder andere von jenen wir zwar nun  
ἀπηγόμεθα ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡλίον αὐθημερὸν<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtDuA</sup> χεῖρε ὀπίσω<sup>Adv</sup> δεθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
in den am selben Tag die zwei zurück gebunden worden seiend  
ἀραχνίου ἀποκόμματι.

§ 19 οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πολιορκεῖν μὲν<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἔγνωσαν τὴν<sup>ArtA</sup> πόλιν, ἀναστρέψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
die aber zwar nicht die um gekehrt habend aber das  
μεταξὺ τοῦ<sup>ArtG</sup> ἀέρος ἀπετείχιζον, ὥστε<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αὐγὰς ἀπὸ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ἡλίου  
des so dass nicht mehr die von der  
πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην διήκειν. τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τεῖχος ἦν διπλοῦν,<sup>AdjN</sup> νεφελωτόν.<sup>AdjN</sup> ὥστε<sup>Kon</sup>  
zu der die aber doppelt, wolzig gebaut. so dass  
σαφῆς<sup>AdjN</sup> ἔκλειψις τῆς<sup>ArtG</sup> σελήνης ἐγεγόνει καὶ<sup>Kon</sup> νυκτὶ διηνεκεῖ<sup>AdjD</sup> πᾶσα<sup>AdjN</sup> κατεῖχετο.  
deutlich der und ununterbrochen ganz  
πιεζόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων πέμψας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἰκέτευε καθαιρεῖν τὸ<sup>ArtA</sup>  
bedrängt werdend aber von diesen der gesandt habend das

οικοδόμημα καὶ<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> σφᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> περιορᾶν ἐν<sup>Prp</sup> σκότῳ βιοτεύοντας,<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὑπischneίτο δὲ<sup>Pt</sup>  
und nicht sie in lebend, aber  
καὶ<sup>Kon</sup> φόρους τελέσειν καὶ<sup>Kon</sup> σύμμαχος<sup>AdjN</sup> ἔσεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> πολεμήσειν, καὶ<sup>Kon</sup>  
auch und Bundesgenosse und nicht mehr und  
ὁμήρους ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοῦναι ἤθελεν. οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> Φαέθοντα  
auf diesen die aber um den  
γενομένης<sup>G</sup><sub>AorM/P</sub> δις<sup>Adv</sup> ἐκκλησίας τῇ<sup>ArtD</sup> προτεραίᾳ<sup>AdjD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> παρέλυσαν τῆς<sup>ArtG</sup>  
stattgefunden seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts des  
ὀργῆς, τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μετέγνωσαν, καὶ<sup>Kon</sup> ἐγένετο ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐπὶ<sup>Prp</sup> τούτοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
am folgenden aber und der auf diesen·

§ 20 κατὰ<sup>Prp</sup> τὰδε<sup>A</sup><sub>Pr</sub> συνθήκας ἐποίησαντο Ἡλιῶται καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> σύμμαχοι πρὸς<sup>Prp</sup> Σεληνίτας  
gemäß diesen und die gegen  
καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> συμμάχους, ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> καταλῦσαι μὲν<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἡλιώτας τὸ<sup>ArtA</sup> διατείχισμα  
und die auf dem zwar die das  
καὶ<sup>Kon</sup> μηκέτι<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην ἐσβάλλειν, ἀποδοῦναι δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰχμαλῶτους  
und nicht mehr in die aber auch die  
ῥητοῦ<sup>AdjG</sup> ἕκαστον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> χρήματος, τοὺς<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> Σεληνίτας ἀφεῖναι μὲν<sup>Pt</sup> αὐτονόμους<sup>AdjA</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
bestimmter je den die aber zwar selbst ständig die  
γε<sup>Pt</sup> ἄλλους<sup>AdjA</sup> ἀστέρας, ὅπλα δὲ<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐπιφέρειν τοῖς<sup>ArtD</sup> Ἡλιώταις, συμμαχεῖν δὲ<sup>Pt</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
ja anderen aber nicht den aber der  
ἀλλήλων,<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐπὶ· φόρον δὲ<sup>Pt</sup> ὑποτελεῖν ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἕτους τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα  
einander, wenn jemand aber jedes den  
τῶν<sup>ArtG</sup> Σεληνιτῶν τῷ<sup>ArtD</sup> βασιλεῖ τῶν<sup>ArtG</sup> Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίου,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
der dem der zehntausend, und  
ὁμήρους δὲ<sup>Pt</sup> σφῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δοῦναι μυρίου,<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀποικίαν τὴν<sup>ArtA</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
aber ihrer selbst zehntausend, die aber die in den  
Ἐωσφόρον κοινῇ<sup>Adv</sup> ποιεῖσθαι, καὶ<sup>Kon</sup> μετέχειν τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βουλόμενον·<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub>  
gemeinsam und der anderen den wollenden·  
ἐγγράψαι δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀναστῆσαι ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup> τῷ<sup>ArtD</sup>  
aber die aus Bernstein und in der Mitte dem  
ἀέρι ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μεθορίοις. ὥμοσαν δὲ<sup>Pt</sup> Ἡλιωτῶν μὲν<sup>Pt</sup> Πυρωνίδης καὶ<sup>Kon</sup> Θερεΐτης  
auf den aber zwar und  
καὶ<sup>Kon</sup> Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ<sup>Pt</sup> Νύκτωρ καὶ<sup>Kon</sup> Μήνιος καὶ<sup>Kon</sup> Πολυλάμης.  
und aber und und

§ 21 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> εἰρήνη ἐγένετο· εὐθὺς<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> τεῖχος καθηρεῖτο καὶ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
solche zwar der sogleich aber die und uns  
τοὺς<sup>ArtA</sup> αἰχμαλῶτους ἀπέδωσαν. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀφικόμεθα ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σελήνην, ὑπηντίαζον  
die nachdem aber in die  
ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἡσπάζοντο μετὰ<sup>Prp</sup> δακρύων οἱ<sup>ArtN</sup> τε<sup>Pt</sup> ἑταῖροι καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων  
uns und mit die ja und der  
αὐτός·<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡξίου με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μεῖναι τε<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> κοινωνεῖν τῆς<sup>ArtG</sup>  
selbst. und der zwar mich auch bei ihm und der  
ἀποικίας, ὑπισχνούμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> δώσειν πρὸς<sup>Prp</sup> γάμον τὸν<sup>ArtA</sup> ἑαυτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> παῖδα· γυναῖκες  
versprechend zu den eigenen  
γὰρ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> εἰσὶ παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς·<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμῶς<sup>Adv</sup> ἐπειθόμην, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἡξίου  
denn nicht bei ihnen. ich aber keineswegs sondern  
ἀποπεμφθῆναι κάτω<sup>Adv</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔγνω ἀδύνατον<sup>AdjA</sup> ὄν<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
hinab in die als aber unmöglich seiend  
πεῖθιν, ἀποπέμπει ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστιάσας<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> ἡμέρας.  
uns bewirtet habend sieben

§ 22 ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> μεταξύ<sup>Adv</sup> διατρίβων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> σελήνῃ κατενόησα καινὰ<sup>AdjA</sup>  
welche aber in dem Zwischenzeit verweilend in der neue  
καὶ<sup>Kon</sup> παράδοξα,<sup>AdjA</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> βούλομαι εἰπεῖν. πρῶτα<sup>AdvSup</sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> γυναικῶν  
und wunderliche, diese zuerst zwar das nicht aus  
γεννᾶσθαι αὐτούς,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄρρένων· γάμοις γὰρ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἄρρεσι χρῶνται  
sie, sondern von den denn den  
καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> ὄνομα γυναικὸς ὅλως<sup>Adv</sup> ἴσασι. μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>  
und auch nicht überhaupt bis zwar nun fünf und zwanzig  
ἐτῶν γαμεῖται ἕκαστος,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀπὸ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> γαμεῖ αὐτός.<sup>N</sup><sub>Pr</sub> κύουσι δέ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
jeder, von aber von diesen selbst· aber nicht in  
τῇ<sup>ArtD</sup> νηδύϊ, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> γαστροκνημίαις· ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> συλλάβῃ τὸ<sup>ArtA</sup> ἔμβρυον,  
der sondern in den sobald denn das  
παχύνεται ἢ<sup>ArtN</sup> κνήμη, καὶ<sup>Kon</sup> χρόνῳ ὕστερον<sup>Adv</sup> ἀνατεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐξάγουσι νεκρά,<sup>AdjA</sup>  
die und und später auf schneidend Tote,  
θέντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δέ<sup>Pt</sup> αὐτὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἄνεμον κεχηνότα<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ζωοποιοῦσιν. δοκεῖ δέ<sup>Pt</sup>  
hingelegt habend aber sie gegen den auf gesperrt aber  
μοι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> Ἑλληνας ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> ἤκειν τῆς<sup>ArtG</sup> γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι<sup>Kon</sup>  
mir auch zu den von dort der dass  
παρ<sup>Prp</sup> ἐκείνοις<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> γαστρὸς κυοφορεῖ. μεῖζον<sup>AdjNKmp</sup> δέ<sup>Pt</sup> τούτου<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἄλλο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> διηγῆσομαι.  
bei jenen statt größer aber davon anderes  
γένος ἐστὶ παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἀνθρώπων οἱ<sup>ArtN</sup> καλούμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> Δενδρίται, γίνεται δέ<sup>Pt</sup>  
bei ihnen die genannt werdenden aber  
τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον τοῦτον.<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> ἀποτεμόντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ  
die diese. den rechten ab schneidend in  
φυτεύουσιν, ἐκ<sup>Prp</sup> δέ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δένδρον ἀναφύεται μέγιστον,<sup>AdjNSup</sup> σάρκινον,<sup>AdjN</sup> οἷον<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
aus aber davon größter, fleischig, wie eine Art  
φαλλός· ἔχει δέ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κλάδους καὶ<sup>Kon</sup> φύλλα· ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> καρπός ἐστὶ βάλανοι  
aber auch und der aber  
πηχυαῖοι<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> μέγεθος. ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πεπανθῶσιν, τρυγήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> αὐτὰς<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ellen lang das sobald nun geerntet habend sie  
ἐκκολάπτουσι τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀνθρώπους. αἰδοῖα μέντοι<sup>Pt</sup> πρόσθετα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν, οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
die jedoch angefügte die zwar  
ἐλεφάντινα,<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> πένητες αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ξύλινα,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ὀχεύουσι καὶ<sup>Kon</sup>  
elfenbein ene, die aber von ihnen hölzerne, und durch diese und  
πλησιάζουσι τοῖς<sup>ArtD</sup> γαμέταις τοῖς<sup>ArtD</sup> ἑαυτῶν.<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
den den eigenen.

§ 23 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> δέ<sup>Pt</sup> γηράσῃ ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωπος, οὐκ<sup>Pt</sup> ἀποθνήσκει, ἀλλ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> καπνὸς  
sobald aber der nicht sondern wie gerade  
διαλυόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἤρῃ γίνεται. τροφὴ δέ<sup>Pt</sup> πᾶσιν<sup>AdjD</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> αὐτῇ<sup>AdjN</sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> πῦρ  
sich auflösend aber allen die gleiche· sobald denn  
ἀνακαύσωσιν, βατράχους ὁπτῶσιν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνθράκων· πολλοὶ<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
auf den viele aber bei ihnen  
εἰσιν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερι πετόμενοι.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ὁπτωμένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> δέ<sup>Pt</sup> περικαθεσθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub>  
in der fliegend· gebraten werdenden aber umher gesetzt habend  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τράπεζαν κάπτουσι τὸν<sup>ArtA</sup> ἀναθυμῳόμενον<sup>A</sup><sub>PräM/P</sub> καπνὸν καὶ<sup>Kon</sup>  
wie gerade ja um den auf dampfenden und  
εὐωχοῦνται. σίτῳ μὲν<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τρέφονται τοιοῦτῳ.<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ποτὸν δέ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν ἤρῃ  
zwar ja solchem· aber ihnen  
ἀποθλιβόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> εἰς<sup>Prp</sup> κύλικα καὶ<sup>Kon</sup> ὑγρὸν<sup>AdjA</sup> ἀνιείς<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> δρόσον. οὐ<sup>Pt</sup>  
aus gepresst werdend in und flüssig auf steigen lassend wie gerade nicht  
μὴν<sup>Pt</sup> ἀπουροῦσιν γε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφοδεύουσιν, ἀλλ<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> τέτρηνται ἥπερ<sup>Adv</sup> ἡμεῖς,<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
freilich wohl auch sondern auch nicht wo gerade wir,

- οὐδὲ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> συνουσίαν οἱ<sup>ArtN</sup> παῖδες ἐν<sup>Prp</sup> ταῖς<sup>ArtD</sup> ἑδραῖς παρέχουσιν, ἀλλ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
auch nicht die die in den sondern in  
ταῖς<sup>ArtD</sup> ἰγνύαις ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> γαστροκνημίαν· ἐκεῖ<sup>Adv</sup> γάρ<sup>Pt</sup> εἰσι τετρημένοι.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> καλὸς<sup>AdjN</sup>  
den über die dort denn durch bohrt. schön  
δὲ<sup>Pt</sup> νομίζεται παρ<sup>Prp</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἢ<sup>Kon</sup> πού<sup>Adv</sup> τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> φαλακρὸς<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄκομος<sup>AdjN</sup> ἢ, τοὺς<sup>ArtA</sup>  
aber bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne Haar die  
δὲ<sup>Pt</sup> κομήτας καὶ<sup>Kon</sup> μυσάττονται. ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κομητῶν ἀστέρων τούναντίον<sup>Adv</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
aber auch auf aber der im Gegenteil die  
κομήτας καλοὺς<sup>AdjA</sup> νομίζουσιν· ἐπεδήμουν γάρ<sup>Pt</sup> τινες,<sup>N</sup><sub>Pr</sub> οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
schön denn einige, die auch über jene  
διηγοῦντο. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> γένεια φύουσιν μικρὸν<sup>Adv</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> γόνατα. καὶ<sup>Kon</sup>  
und freilich auch γένεια φύουσιν wenig über die und  
ὄνυχας ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ποσὶν οὐκ<sup>Pt</sup> ἔχουσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> πάντες<sup>AdjN</sup> εἰσὶν μονοδάκτυλοι.<sup>AdjN</sup> ὑπὲρ<sup>Prp</sup>  
an den nicht sondern alle ein zehig. über  
δὲ<sup>Pt</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πυγὰς ἐκάστῳ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> κράμβη ἐκπέφυκε μακρὰ<sup>AdjN</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> οὐρά,  
aber die jedem von ihnen lang wie gerade  
θάλλουσα<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐς<sup>Prp</sup> αἰ<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπτίου<sup>AdjG</sup> ἀναπίπτοντος<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> κατακλωμένη.<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub>  
blühend in immer und des Rücklings zurück lehrenden nicht ab geknickt.
- § 24 ἀπομύττονται δὲ<sup>Pt</sup> μέλι δριμύτατον.<sup>AdjASup</sup> κάπειδ' ἀν<sup>Kon</sup> ἢ<sup>Kon</sup> πονῶσιν ἢ<sup>Kon</sup> γυμνάζωνται,  
aber schärf sten· und wenn oder oder  
γάλακτι πᾶν<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> σῶμα ἰδροῦσιν, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τυροὺς ἀπ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πῆγνυσθαι,  
ganz den sodass auch von ihm  
ὀλίγον<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> μέλιτος ἐπιστάξαντες.<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἔλαιον δὲ<sup>Pt</sup> ποιοῦνται ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
ein wenig des herab träufelnd· aber aus den  
κρομμύων πᾶν<sup>Adv</sup> λιπαρόν<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐώδες<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> μύρον. ἀμπέλους δὲ<sup>Pt</sup>  
sehr fettig und auch wohl riechend wie gerade aber  
πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν ὑδροφόρους.<sup>AdjA</sup> αἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ῥᾶγες τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρώων εἰσὶν ὥσπερ<sup>Kon</sup>  
viele wasser tragende· die denn der wie gerade  
χάλαζα, καί<sup>Kon</sup> ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν, ἐπειδ' ἀν<sup>Kon</sup> ἐμπεσὼν<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἄνεμος διασειση τὰς<sup>ArtA</sup>  
und, mir sobald ein gefallen die  
ἀμπέλους ἐκείνας,<sup>A</sup><sub>Pr</sub> τότε<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καταπίπτει ἡ<sup>ArtN</sup> χάλαζα διαρραγέντων<sup>G</sup><sub>AorPas</sub>  
jene, dann zu uns die zer rissen wordenen  
τῶν<sup>ArtG</sup> βοτρώων. τῇ<sup>ArtD</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> γαστρὶ ὅσα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> πῆρ' αὖ<sup>Adv</sup> χρῶνται τιθέντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub>  
der der freilich so viel setzend in ihr  
ὅσων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέονται· ἀνοικτῇ<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> αὕτῃ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πάλιν<sup>Adv</sup> κλειστῇ<sup>AdjN</sup> ἐστίν·  
deren offen denn ihnen diese und wieder geschlossen  
ἐντέρων δὲ<sup>Pt</sup> οὐδὲν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑπάρχειν αὐτῇ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> φαίνεται, ἢ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μόνον,<sup>Adv</sup> ὅτι<sup>Kon</sup> δασεῖα<sup>AdjN</sup>  
aber nichts ihr oder dieses allein, dass buschig  
πᾶσα<sup>AdjN</sup> ἔντοσθε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λάσιός<sup>AdjN</sup> ἐστίν, ὥστε<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> νεογνά, ἐπειδ' ἀν<sup>Kon</sup> ῥίγος  
ganz innen und haarig sodass auch die sobald  
ἢ, ἐς<sup>Prp</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ὑποδύεται.  
in diese
- § 25 ἐσθῆς δὲ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πλουσίοις<sup>AdjD</sup> ὑαλίνῃ<sup>AdjN</sup> μαλακῇ<sup>AdjN</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> πένησι δὲ<sup>Pt</sup> χαλκῇ<sup>AdjN</sup>  
aber den zwar Reichen glasisch weich, den aber ehern  
ὕφαντ'·<sup>AdjN</sup> πολὺχαλκα<sup>AdjN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ἐκεῖ<sup>Adv</sup> χωρία, καὶ<sup>Kon</sup> ἐργάζονται τὸν<sup>ArtA</sup> χαλκὸν  
gewebt· sehr kupfer reich denn die dort und den  
ὑδατι ἀποβρέξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἔρια. περὶ<sup>Prp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀφθαλμῶν, οἷους<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
ab geweicht habend wie die über freilich der welche  
ἔχουσιν, ὁκνῶ μὲν<sup>Pt</sup> εἰπεῖν, μή<sup>Pt</sup> τίς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> με<sup>A</sup><sub>Pr</sub> νομίση ψεύδεσθαι διὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἄπιστον<sup>AdjA</sup>  
zwar nicht einer mich wegen das Unglaubwürdige  
τοῦ<sup>ArtG</sup> λόγου. ὅμως<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοῦτο<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐρῶ· τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀφθαλμοὺς περιαιρετοὺς<sup>AdjA</sup>  
des dennoch aber auch dies die abnehmbar

ἔχουσι, καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> βουλόμενος<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> ἐξελών<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> φυλάττει  
 und der wollend heraus genommen habend die eigenen  
 ἔστ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> δεηθῇ ἰδεῖν· οὕτω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐνθήμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ὁρᾷ· καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὶ<sup>AdjN</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 bis wohl so aber hinein gelegt habend und viele die  
 σφετέρους<sup>AdjA</sup> ἀπολέσαντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> παρ<sup>Prp</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> χρησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> ὁρῶσιν· εἰσὶ δ<sup>Kon</sup>  
 eigenen verloren habend bei anderen gebraucht habend aber  
 οἱ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> ἀποθέτους<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν, οἱ<sup>ArtN</sup> πλούσιοι·<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> ὧτα δὲ<sup>Kon</sup> πλατάνων  
 welche auch viele absetzbare die Reichen. die aber  
 φύλλα ἐστὶν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πλὴν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> βαλάνων· ἐκεῖνοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 ihnen außer wenigstens den aus den jene denn  
 μόνοι<sup>AdjN</sup> ξύλινα<sup>AdjA</sup> ἔχουσιν.  
 allein hölzerne

§ 26 καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλο<sup>AdjA</sup> θαῦμα ἐν<sup>Prp</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> βασιλείοις<sup>AdjD</sup> ἐθεασάμην· κάτοπτρον  
 und freilich auch anderes in den königlichen  
 μέγιστον<sup>AdjNSup</sup> κεῖται ὑπὲρ<sup>Prp</sup> φρέατος οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> βαθέος·<sup>AdjG</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 größtes über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in den  
 φρέαρ καταβῇ τις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀκούει πάντων<sup>AdjG</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρ<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> γῇ  
 jemand, aller der bei uns in der  
 λεγομένων<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> ἂν<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> κάτοπτρον ἀποβλέψῃ, πάσας<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πόλεις,  
 gesagt werdenden, wenn aber in den alle zwar  
 πάντα<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἔθνη ὅρᾳ ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐφεστῶς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἐκάστοις·<sup>AdjD</sup> τότε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 alle aber wie gerade dar über stehend jedem· dann auch die  
 οἰκέους<sup>AdjA</sup> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐθεασάμην καὶ<sup>Kon</sup> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πατρίδα, εἰ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Kon</sup> κάκεῖνοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub>  
 Angehörigen ich auch ganze die wenn aber und jene  
 ἐμὲ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἑώρων, οὐκέτι<sup>Adv</sup> ἔχω τὸ<sup>ArtA</sup> ἀσφαλές<sup>AdjA</sup> εἰπεῖν. ὅστις<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὴ<sup>Pt</sup> πιστεύει  
 mich nicht mehr das Sichere wer aber dieses nicht  
 οὕτως<sup>Adv</sup> ἔχειν, ἂν<sup>Pt</sup> ποτε<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἐκεῖσε<sup>Adv</sup> ἀφίκηται, εἴσεται ὥς<sup>Kon</sup> ἀληθῆ<sup>AdjA</sup>  
 so wohl einmal auch selbst dorthin dass Wahres  
 λέγω.

§ 27 τότε<sup>Adv</sup> δ<sup>Kon</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἀσπασάμενοι<sup>N</sup><sub>AorM/P</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> βασιλέα καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἄμφ<sup>Prp</sup> αὐτόν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>,  
 dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,  
 ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἀνήχθημεν· ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δῶρα ἔδωκεν ὁ<sup>ArtN</sup> Ἐνδυμίων, δύο<sup>Adj</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 eingestiegen seiend mir aber auch der zwei zwar  
 τῶν<sup>ArtG</sup> ὑαλίνων<sup>AdjG</sup> χιτῶνων, πέντε<sup>Adj</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χαλκοῦς,<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πανοπλίαν θερμίνην,<sup>AdjA</sup> ἃ<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen artige, welche  
 πάντα<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει κατέλιπον. συνέπεμψε δὲ<sup>Kon</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἵππογύπους χιλίους<sup>AdjA</sup>  
 alle in dem aber uns auch tausend  
 παραπέμποντα<sup>A</sup><sub>FuAkt</sub> ἄχρι<sup>Prp</sup> σταδίων πεντακοσίων·<sup>AdjG</sup>  
 begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> παράπλῳ πολλὰς<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup> χώρας παρημέψαμεν,  
 im aber der viele zwar auch andere  
 προσέσχομεν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Ἑωσφόρῳ ἄρτι<sup>Adv</sup> συνοικιζομένῳ,<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aber auch dem eben besiedelt werdenden, und  
 ἀποβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ὑδρευσάμεθα· ἐμβάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> δὲ<sup>Kon</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ζῳδιακὸν<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 ausgestiegen seiend eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf  
 ἄριστερᾳ<sup>AdjD</sup> παρήειμεν τὸν<sup>ArtA</sup> ἥλιον, ἐν<sup>Prp</sup> χρῶ τὴν<sup>ArtA</sup> γῆν παραπλέοντες·<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 linker die in die vorbei segelnd· nicht denn  
 ἀπέβημεν καίτοι<sup>Kon</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐταίρων ἐπιθυμούντων,<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἀλλ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος οὐκ<sup>Pt</sup>  
 obgleich vieles der begehrenden, sondern der nicht  
 ἐφῆκεν· ἐθεώμεθα μέντοι<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν εὐθαλῆ<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πίονα<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐυδρον<sup>AdjA</sup>  
 jedoch das blühend und und fett und wasser reich

καὶ<sup>Kon</sup> πολλῶν<sup>AdjG</sup> ἀγαθῶν<sup>AdjG</sup> μεστήν.<sup>AdjA</sup> ἰδόντες<sup>N</sup> AorSAkt δ<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr οἱ<sup>ArtN</sup> Νεφελοκένταυροι,  
 und vieler Güter voll. gesehen habend aber uns die  
 μισθοφοροῦντες<sup>N</sup> PräAkt παρὰ<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> Φαέθοντι, ἐπέπτησαν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ναῦν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 Sold dienend bei dem auf das und  
 μαθόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐνσπόνδους<sup>AdjA</sup> ἀνεχώρησαν.  
 erfahren habend unter Waffenstillstand

§ 29 ἤδη<sup>Adv</sup> δέ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ἱππόγυποι ἀπεληλύθεσαν. πλεύσαντες<sup>N</sup> AorAkt δέ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 schon aber auch die gesegelt habend aber die  
 ἐπιοῦσαν<sup>A</sup> PräAkt νύκτα καὶ<sup>Kon</sup> ἡμέραν, περὶ<sup>Prp</sup> ἐσπέραν ἀφικόμεθα ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Λυχνόπολιν  
 folgende und gegen in die  
 καλουμένην,<sup>A</sup> PräM/P ἤδη<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> κάτω<sup>Adv</sup> πλοῦν διώκοντες.<sup>N</sup> PräAkt ἡ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> πόλις αὕτη<sup>N</sup> Pr  
 genannt, schon den hinab verfolgend. die aber diese  
 κεῖται μεταξύ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Πλειάδων καὶ<sup>Kon</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Ὑάδων ἁέρος, ταπεινότερα<sup>AdjNKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 zwischen der und der niedriger jedoch  
 πολὺ<sup>Adv</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ζῳδιακοῦ.<sup>AdjG</sup> ἀποβάντες<sup>N</sup> AorSAkt δέ<sup>Kon</sup> ἄνθρωπον μὲν<sup>Pt</sup> οὐδένα<sup>A</sup> Pr εὕρομεν,  
 viel des Zodiaks. ausgestiegen seiend aber zwar keinen  
 λύχνους δέ<sup>Kon</sup> πολλοὺς<sup>AdjA</sup> περιθέοντας<sup>A</sup> PräAkt καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ἀγορᾷ καὶ<sup>Kon</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 aber viele umher eilende und in der und um den  
 λιμένα διατρίβοντας,<sup>A</sup> PräAkt τοὺς<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> μικροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> πένητας, ὀλίγους<sup>AdjA</sup>  
 verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige  
 δέ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μεγάλων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> δυνατῶν<sup>AdjG</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> λαμπροὺς<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιφανεῖς<sup>AdjA</sup> οἰκίσεις  
 aber der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige.  
 δέ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr καὶ<sup>Kon</sup> λυχνεῶνες ἰδίᾳ<sup>Adv</sup> ἐκάστῳ<sup>D</sup> Pr πεποίηοντο, καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup> Pr ὀνόματα εἶχον,  
 aber ihnen und für sich jedem und selbst  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄνθρωποι, καὶ<sup>Kon</sup> φωνὴν προεϊμένων<sup>G</sup> PräM/P ἠκούομεν, καὶ<sup>Kon</sup> οὐδέν<sup>A</sup> Pr ἡμᾶς<sup>A</sup> Pr  
 wie gerade die und von sich gebenden und nichts uns  
 ἠδίκουν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ξένια ἐκάλουν· ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr δέ<sup>Kon</sup> ὅμως<sup>Adv</sup> ἐφοβούμεθα, καὶ<sup>Kon</sup>  
 sondern auch zu wir aber dennoch und  
 οὔτε<sup>Kon</sup> δειπνῆσαι οὔτε<sup>Kon</sup> ὑπνῶσαι τις<sup>N</sup> Pr ἡμῶν<sup>G</sup> Pr ἐτόλμησεν. ἀρχεῖα δέ<sup>Kon</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> Pr ἐν<sup>Prp</sup>  
 weder noch irgendeiner von uns aber ihnen in  
 μέση<sup>AdjD</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> πόλει πεποιήται, ἐνθα<sup>Adv</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> ἄρχων αὐτῶν<sup>G</sup> Pr διὰ<sup>Prp</sup> νυκτὸς ὅλης<sup>AdjG</sup>  
 mittleren der wo der ihrer durch ganzen  
 κάθηται ὀνομαστί<sup>Adv</sup> καλῶν<sup>N</sup> PräAkt ἕκαστον.<sup>A</sup> Pr ὃς<sup>N</sup> Pr δ<sup>Kon</sup> ἂν<sup>Pt</sup> μὴ<sup>Pt</sup> ὑπακούσῃ, καταδικάζεται  
 namentlich rufend jeden· wer aber wohl nicht  
 ἀποθανεῖν ὡς<sup>Kon</sup> λιπῶν<sup>N</sup> AorSAkt τὴν<sup>ArtA</sup> τάξιν· ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> θάνατός ἐστι σβεσθῆναι.  
 als verlassen habend die der aber  
 παρεστῶτες<sup>N</sup> PerAkt δέ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N</sup> Pr ἐρωῶμεν τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα<sup>A</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> ἠκούομεν ἅμα<sup>Adv</sup>  
 dabei stehend aber wir die geschehenden und zugleich  
 τῶν<sup>ArtG</sup> λύχνων ἀπολογουμένων<sup>G</sup> PräM/P καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> αἰτίας λεγόντων<sup>G</sup> PräAkt δι<sup>Prp</sup> ὧς<sup>A</sup> Pr  
 der sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher  
 ἐβράδυνον. ἐνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἡμέτερον<sup>AdjA</sup> λύχνον ἐγνώρισα, καὶ<sup>Kon</sup> προσειπὼν<sup>N</sup> AorSAkt  
 dort auch den unseren und anredend  
 αὐτὸν<sup>A</sup> Pr περὶ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> κατ<sup>Prp</sup> οἶκον ἐπυνθανόμην ὅπως<sup>Kon</sup> ἔχοιεν· ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Kon</sup> μοι<sup>D</sup> Pr  
 ihn über der bei wie der aber mir  
 ἅπαντα<sup>AdjA</sup> ἐκεῖνα<sup>A</sup> Pr διηγῆσατο. τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> νύκτα ἐκείνην<sup>AdjA</sup> αὐτοῦ<sup>G</sup> Pr ἐμείναμεν, τῇ<sup>ArtD</sup>  
 alles jene die zwar nun jene dort am  
 δέ<sup>Kon</sup> ἐπιοῦση<sup>D</sup> PräAkt ἄραντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐπλέομεν ἤδη<sup>Adv</sup> πλησίον<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> νεφῶν· ἐνθα<sup>Adv</sup>  
 aber folgenden aufgehoben habend schon nahe der dort  
 δῆ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν ἰδόντες<sup>N</sup> AorSAkt ἐθαυμάσαμεν, οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 ja auch die gesehen habend nicht jedoch  
 ἐπέβημεν αὐτῆς<sup>G</sup> Pr οὐ<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἶα τὸ<sup>ArtN</sup> πνεῦμα. βασιλεύειν μέντοι<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Pr ἐλέγετο  
 dieser· nicht denn der jedoch ihrer

Κόρωνος ὁ<sup>ArtN</sup> Κοττυφίωνος. καὶ<sup>Kon</sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐμνήσθην Ἀριστοφάνους τοῦ<sup>ArtG</sup> ποιητοῦ, ἀνδρὸς  
 der und ich des  
 σοφοῦ<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀληθοῦς<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μάτην<sup>Adv</sup> ἐφ'<sup>Prp</sup> οἷς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἔγραψεν ἀπιστουμένου.<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup>  
 weisen und wahren und vergeblich auf welchen misstraut werdenden.  
 τρίτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> ταύτης<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἡμέρα καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἤδη<sup>Adv</sup> σαφῶς<sup>Adv</sup> ἔωρῶμεν,  
 am dritten aber von dieser auch den schon klar  
 γῆν δὲ<sup>Pt</sup> οὐδαμοῦ,<sup>Adv</sup> πλὴν<sup>Prp</sup> γε<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί· καὶ<sup>Kon</sup> αὐταὶ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 aber nirgends, außer wenigstens der in dem und sie selbst aber  
 πυρῶδεις<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὑπεραυγεῖς<sup>AdjN</sup> ἐφαντάζοντο. τῇ<sup>ArtD</sup> τετάρτῃ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup> περὶ<sup>Prp</sup> μεσημβρίαν  
 feurig und über hell der vierten aber gegen  
 μαλακῶς<sup>Adv</sup> ἐνδιδόντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πνεύματος καὶ<sup>Kon</sup> συνιζάνοντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 sanft nach gebend des und zusammen sinkend auf die  
 θάλατταν καθέιθημεν.

§ 30 ὥς<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> ὕδατος ἐψάυσαμεν, θαυμασίως<sup>Adv</sup> ὑπερηδόμεθα καὶ<sup>Kon</sup> ὑπερεχαίρομεν καὶ<sup>Kon</sup>  
 als aber des wunderbar und und  
 πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> εὐφροσύνην ἐποιούμεθα καὶ<sup>Kon</sup> ἀποβάντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup>  
 ganze aus der Gegenwärtigen und ausgestiegen seiend  
 ἐνηχόμεθα· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἔτυχε γαλήνη οὕσα<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> εὐσταθοῦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> πέλαγος.  
 und denn seiend und ruhig stehend das  
 ἔοικε δὲ<sup>Pt</sup> ἀρχῇ κακῶν μειζόνων<sup>AdjGKmp</sup> γίνεσθαι πολλάκις<sup>Adv</sup> ἢ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup>  
 aber größeren oftmals die zu dem  
 βέλτιον<sup>AdjAKmp</sup> μεταβολή· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> δύο<sup>Adj</sup> μόνας<sup>AdjA</sup> ἡμέρας ἐν<sup>Prp</sup> εὐδίᾳ  
 Besseren und denn wir zwei nur in  
 πλεύσαντες,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> τῆς<sup>ArtG</sup> τρίτης<sup>AdjG</sup> ὑποφαινούσης<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> ἀνίσχοντα<sup>A<sub>PräAkt</sub></sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 gesegelt seiend, der der dritten an dämmernden gegen auf gehenden den  
 ἥλιον ἄφνω<sup>Adv</sup> ὀρῶμεν θηρία καὶ<sup>Kon</sup> κῆτη πολλὰ<sup>AdjA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα,<sup>AdjA</sup> ἓν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 plötzlich und viele zwar und andere, eines aber  
 μέγιστον<sup>AdjASup</sup> ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὅσον<sup>A<sub>Pr</sub></sup> σταδίῳ χιλίων<sup>AdjG</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πεντακοσίων<sup>AdjG</sup> τὸ<sup>ArtN</sup>  
 größtes aller so groß wie tausend und fünfhundert die  
 μέγεθος· ἐπὶ<sup>Pt</sup> δὲ<sup>Pt</sup> κεκηνὸς<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup> ταραττον<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup>  
 aber auf gesperrt und vor vielem auf rührend das  
 θάλατταν ἀφρῶ τε<sup>Pt</sup> περικλυζόμενον<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ὀδόντας ἐκφαίνον<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> πολὺ<sup>Adv</sup>  
 und um spült werdend und die hervor zeigend viel  
 τῶν<sup>ArtG</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> φαλλῶν ὑψηλοτέρους,<sup>AdjAKmp</sup> ὅξεῖς<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> σκόλοπας  
 der bei uns höheren, scharfe aber alle gleichwie  
 καὶ<sup>Kon</sup> λευκοὺς<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐλεφαντίνους.<sup>AdjA</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ὕστατον<sup>AdjN</sup> ἀλλήλους<sup>A<sub>Pr</sub></sup>  
 und weiße gleichwie elfenbeine. wir zwar nun das Letzte einander  
 προσειπόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> περιβαλόντες<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> ἐμένομεν· τὸ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> παρῆν καὶ<sup>Kon</sup>  
 angesprochen habend und umarmt habend das aber schon und  
 ἀναρροφήσαν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> αὐτῇ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> νηὶ κατέπιεν. οὐ<sup>Pt</sup> μέντοι<sup>Pt</sup> ἔφθη συναράξαι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 auf gesogen habend uns ihr nicht jedoch ἔφθη συναράξαι τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 ὁδοῦσιν, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> διὰ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἀραιωμάτων ἢ<sup>ArtN</sup> ναῦς ἐς<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> ἔσω<sup>Adv</sup> διεξέπεσεν.  
 sondern durch die das in das Innere

§ 31 ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἔνδον<sup>Adv</sup> ἦμεν, τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> σκότος ἦν καὶ<sup>Kon</sup> οὐδὲν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἔωρῶμεν,  
 als aber drinnen das zwar Erste und nichts  
 ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀναχανόντος<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> εἶδομεν κύτος μέγα<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> πάντῃ<sup>Adv</sup> πλατὺ<sup>AdjN</sup>  
 später aber seiner auf sperrenden groß und überall breit  
 καὶ<sup>Kon</sup> ὑψηλόν,<sup>AdjN</sup> ἱκανὸν<sup>AdjN</sup> μυριάδων<sup>AdjD</sup> πόλει ἐνοικεῖν. ἔκειντο δὲ<sup>Pt</sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέσῳ<sup>AdjD</sup>  
 und hoch, ausreichend zehntausend männigen aber in der Mitte  
 καὶ<sup>Kon</sup> μεγάλοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μικροὶ<sup>AdjN</sup> ἰχθύες καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλα<sup>AdjN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> θηρία  
 und große und kleine und andere viele



- συγκεκομμένα,<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> και<sup>Kon</sup> πλοίων ιστία και<sup>Kon</sup> ἄγκυραι, και<sup>Kon</sup> ἀνθρώπων ὅστέα  
 zusammen gebracht worden, und und und  
 και<sup>Kon</sup> φορτία, κατὰ<sup>Prp</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> γῆ και<sup>Kon</sup> λόφοι ἦσαν, ἐμοὶ<sup>D</sup><sub>Pr</sub> δοκεῖν,  
 und entlang durch die Mitte aber auch und mir  
 ἐκ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ἰλῦος ἣν<sup>A</sup><sub>Pr</sub> κατέπινε συρίζανουσα.<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ὕλη γοῦν<sup>Pt</sup> ἐπ’<sup>Prp</sup> αὐτῆς<sup>G</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup>  
 aus dem welche zusammen sinkend. wenigstens auf ihr auch  
 δένδρα παντοῖα<sup>AdjN</sup> ἐπεφύκει και<sup>Kon</sup> λάχανα ἐβεβλαστήκει, και<sup>Kon</sup> ἐώκει πάντα<sup>AdjN</sup>  
 allerlei und und alles  
 ἐξεργασμένοις.<sup>D</sup><sub>PerM/P</sub> περίμετρον δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς στάδιοι διακόσιοι<sup>AdjN</sup> και<sup>Kon</sup>  
 aus gearbeitet wordenen. aber der zweihundert und  
 τεσσαράκοντα.<sup>AdjN</sup> ἦν δὲ<sup>Pt</sup> ἰδεῖν και<sup>Kon</sup> ὄρνεα θαλάττια,<sup>AdjA</sup> λάρους και<sup>Kon</sup> ἄλκονας, ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 vierzig. aber auch meerische, und auf  
 τῶν<sup>ArtG</sup> δένδρων νεοττεύοντα.<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub>  
 den nistend seiend.
- § 32 τότε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> ἐδακρύομεν, ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἀναστήσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
 damals zwar nun über viel später aber aufgerichtet habend die  
 ἑταίρους τὴν<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ναῦν ὑπεστηρίξαμεν, αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> πυρεῖα συντρίψαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub>  
 das zwar wir selbst aber die zer rieben habend  
 και<sup>Kon</sup> ἀνακαύσαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> δεῖπνον ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G</sup><sub>PräAkt</sub> ἐποιούμεθα. παρέκειτο  
 und wieder entzündet habend aus den Gegenwärtigen  
 δὲ<sup>Pt</sup> ἄφθονα<sup>AdjN</sup> και<sup>Kon</sup> παντοδαπὰ<sup>AdjN</sup> κρέα τῶν<sup>ArtG</sup> ἰχθύων, και<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἔτι<sup>Adv</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 aber reichliche und allerlei der und noch das aus  
 τοῦ<sup>ArtG</sup> Ἑωσφόρου εἵχομεν. τῇ<sup>ArtD</sup> ἐπιούσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> δὲ<sup>Pt</sup> διαναστάντες,<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> εἰ<sup>Kon</sup> ποτε<sup>Adv</sup>  
 des am folgenden aber aufgestanden seiend, wenn einmal  
 ἀναχάνοι τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ἐωρῶμεν ἄλλοτε<sup>Adv</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ὄρη, ἄλλοτε<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> μόνον<sup>AdjA</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 das ein andermal zwar ein andermal aber nur den  
 οὐρανόν, πολλάκις<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> νήσους· και<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἦσθάνομεθα φερομένου<sup>G</sup><sub>PräM/P</sub> αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 oft aber auch auch denn getragen werdenden seiner  
 ὀξέως<sup>Adv</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> πᾶν<sup>AdjA</sup> μέρος τῆς<sup>ArtG</sup> θαλάττης. ἐπεὶ<sup>Kon</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> ἐθάδες<sup>Adv</sup> τῇ<sup>ArtD</sup>  
 schnell nach jeden der da aber schon endlich durch den  
 διατριβῇ ἐγενόμεθα, λαβὼν<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> ἐπτὰ<sup>Adj</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἑταίρων ἐβάδιζον ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην  
 genommen habend sieben der in die  
 περισκοπήσασθαι τὰ<sup>ArtA</sup> πάντα<sup>AdjA</sup> βουλόμενος.<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> οὐπω<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> πέντε<sup>Adj</sup> ὅλους<sup>AdjA</sup>  
 die alles wollend. noch nicht aber fünf ganze  
 διελθὼν<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> σταδίους εὖρον ἱερὸν<sup>AdjA</sup> Ποσειδῶνος, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδήλου ἡ<sup>ArtN</sup> ἐπιγραφή,  
 durch gegangen seiend Heiligtum wie die  
 και<sup>Kon</sup> μετ’<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>Adv</sup> και<sup>Kon</sup> τάφους πολλοὺς<sup>AdjA</sup> και<sup>Kon</sup> στήλας ἐπ’<sup>Prp</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> πλησίον<sup>Adv</sup>  
 und nach nicht weit auch viele und auf ihnen nahe  
 τε<sup>Pt</sup> πηγὴν ὕδατος διαυγοῦς,<sup>AdjG</sup> ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> και<sup>Kon</sup> κυνὸς ὕλακην ἠκούομεν και<sup>Kon</sup> καπνὸς  
 und klaren, noch aber auch und  
 ἐφαίνετο πόρρωθεν<sup>Adv</sup> και<sup>Kon</sup> τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> και<sup>Kon</sup> ἔπαυλιν εἰκάζομεν.  
 von weitem und irgendeinen auch
- § 33 σπουδῇ οὖν<sup>Pt</sup> βαδίζοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐφιστάμεθα πρεσβύτη και<sup>Kon</sup> νεανίσκῳ μάλα<sup>Adv</sup> προθύμως<sup>Adv</sup>  
 nun gehend seiend und sehr bereit willig  
 πρᾶσιάν τινα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐργαζομένους<sup>D</sup><sub>PräM/P</sub> και<sup>Kon</sup> ὕδωρ ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πηγῆς ἐπ’<sup>Prp</sup> αὐτὴν<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 irgendein arbeitend seienden und von der auf sie  
 διοχετεύουσιν· ἡσθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> οὖν<sup>Pt</sup> ἅμα<sup>Adv</sup> και<sup>Kon</sup> φοβηθέντες<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> ἔστημεν·  
 erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend  
 κάκεῖνοι<sup>KonN</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> ταὐτὸ<sup>AdjA</sup> ἡμῖν<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ὡς<sup>Kon</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> εἰκὸς<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> παθόντες<sup>N</sup><sub>AorSakt</sub> ἄναυδοι<sup>AdjN</sup>  
 und jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche erlitten habend sprachlos  
 παρειστήκεσαν· χρόνῳ δὲ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> πρεσβύτης ἔφη, Τίνες<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ὑμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἄρα<sup>Pt</sup> ἐστέ, ὦ<sup>j</sup> ξένοι;  
 aber der Wer ihr also o

πότερον<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἐναλίων<sup>AdjG</sup> δαιμόνων ἢ<sup>Kon</sup> ἄνθρωποι δυστυχεῖς<sup>AdjN</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> παραπλήσιοι<sup>AdjN</sup>  
 ob der meer oder unglückliche uns ähnlich;  
 καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἄνθρωποι ὄντες<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐν<sup>Prp</sup> γῇ τραφέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 und ja wir seiend und auf genährt worden seiend jetzt  
 θαλάττιοι<sup>AdjN</sup> γεγόναμεν καὶ<sup>Kon</sup> συνηχόμεθα τῷ<sup>ArtD</sup> περιέχοντι<sup>D<sub>PräAkt</sub></sup> τούτῳ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> θηρίῳ,  
 meerische und dem um gebenden diesem  
 οὐδ'<sup>Pt</sup> ὅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πάσχομεν ἀκριβῶς<sup>Adv</sup> εἰδότες<sup>N<sub>PerAkt</sub></sup> τεθνάναι μὲν<sup>Pt</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> εἰκάζομεν, ζῆν δὲ<sup>Pt</sup>  
 auch nicht was genau gewusst habend· zwar denn aber  
 πιστεύομεν. πρὸς<sup>Prp</sup> ταῦτα<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐγὼ<sup>N<sub>Pr</sub></sup> εἶπον· Καὶ<sup>Kon</sup> ἡμεῖς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τοι<sup>Pt</sup> ἄνθρωποι, νεήλυδες μὲν<sup>Pt</sup> ὦ<sup>j</sup>  
 zu diesen ich auch wir ja zwar, o  
 πάτερ, αὐτῷ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> σκάφει πρῶην<sup>Adv</sup> καταποθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> προήλθομεν δὲ<sup>Pt</sup> νῦν<sup>Adv</sup>  
 ihm jüngst hinunter geschlungen worden seiend, aber jetzt  
 βουλόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> μαθεῖν τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ ὥς<sup>Kon</sup> ἔχει· πολλή<sup>AdjN</sup> γάρ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 wollend die in der wie groß denn irgendeine und  
 λάσιος<sup>AdjN</sup> ἐφαίνετο. δαίμων δὲ<sup>Pt</sup> τις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ὥς<sup>Kon</sup> ἔοικεν, ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἤγαγεν σέ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup>  
 buschige aber einer, wie uns dich und  
 ὁπομένους<sup>A<sub>FuM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἰσομένους<sup>A<sub>FuM/P</sub></sup> ὅτι<sup>Kon</sup> μὴ<sup>Pt</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῷδε<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καθείργμεθα  
 sehen werdend und erfahren werdend dass nicht allein in diesem hier  
 τῷ<sup>ArtD</sup> θηρίῳ· ἀλλὰ<sup>Kon</sup> φράσον γε<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup> τὴν<sup>ArtA</sup> σαυτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τύχην, ὅστις<sup>N<sub>Pr</sub></sup> τε<sup>Pt</sup>  
 dem sondern wenigstens uns die deiner selbst wer und  
 ὦν<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> δεῦρο<sup>Adv</sup> εἰσῆλθες. ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πρότερον<sup>Adv</sup> ἔφη ἐρεῖν οὐδὲ<sup>Kon</sup>  
 seiend und wie hierher der aber nicht früher und nicht  
 πεύσεσθαι παρ'<sup>Prp</sup> ἡμῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> πρὶν<sup>Kon</sup> ξενίων τῶν<sup>ArtG</sup> παρόντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> μεταδοῦναι, καὶ<sup>Kon</sup>  
 von uns, bevor der anwesenden und  
 λαβὼν<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἡμᾶς<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἤγεν ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> οἰκίαν — ἐπεποίητο δὲ<sup>Pt</sup> αὐτάρκη<sup>AdjA</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 genommen habend uns zu die aber selbst genügsam und  
 στιβάδας ἐνὺκοδόμητο καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἐξήρτιστο — παραθεῖς<sup>N<sub>AorSAkt</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἡμῖν<sup>D<sub>Pr</sub></sup>  
 und die andern vor gesetzt habend aber uns  
 λάχανά τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα καὶ<sup>Kon</sup> ἰχθῦς, ἔτι<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> οἶνον ἐγχέας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup>,  
 und auch und noch aber auch ein gegossen habend,  
 ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἱκανῶς<sup>Adv</sup> ἐκορέσθημεν, ἐπυνθάνετο ἅ<sup>A<sub>Pr</sub></sup> πεπόνθοιμεν· κἀγὼ<sup>KonN<sub>Pr</sub></sup> πάντα<sup>AdjA</sup>  
 als hinreichend was und ich alles  
 ἐξῆς<sup>Adv</sup> διηγησάμην, τόν<sup>ArtA</sup> τε<sup>Pt</sup> χειμῶνα καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἐν<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> νήσῳ καὶ<sup>Kon</sup> τόν<sup>ArtA</sup>  
 der Reihe nach den und und die in der und den  
 ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> ἄερί πλοῦν, καὶ<sup>Kon</sup> τόν<sup>ArtA</sup> πόλεμον, καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> εἰς<sup>Prp</sup>  
 in der und den und die andern bis der in  
 τὸ<sup>ArtA</sup> κῆτος καταδύσεως.  
 das

§ 34 ὁ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὑπερθαυμάσας<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτὸς<sup>N<sub>Pr</sub></sup> ἐν<sup>Prp</sup> μέρει τὰ<sup>ArtA</sup> καθ'<sup>Prp</sup> αὐτὸν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> διεξήει  
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst  
 λέγων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> γένος εἰμί, ὦ<sup>j</sup> ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> δὲ<sup>Pt</sup> κατ'<sup>Prp</sup>  
 sagend, das zwar o aufgebrochen seiend aber gemäß  
 ἐμπορίαν ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πατρίδος μετὰ<sup>Prp</sup> παιδός, ὃν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ὀρᾶτε, καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 von der mit den welchen und anderer  
 πολλῶν<sup>AdjG</sup> οἰκετῶν ἔπλεον εἰς<sup>Prp</sup> Ἰταλίαν ποικίλον<sup>AdjA</sup> φόρτον κομίζων<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> νεῶς  
 vieler nach bunt gemischt bringend auf  
 μεγάλης<sup>AdjG</sup> ἣν<sup>A<sub>Pr</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> στόματι τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους διαλελυμένην<sup>A<sub>PerM/P</sub></sup> ἴσως<sup>Adv</sup> ἑωράκατε.  
 großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht  
 μέχρι<sup>Prp</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> Σικελίας εὐτυχῶς<sup>Adv</sup> διεπλεύσαμεν· ἐκεῖθεν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 bis zwar nun glücklicherweise von dort aber  
 ἄρπασθέντες<sup>N<sub>AorPas</sub></sup> ἀνέμῳ σφοδρῶ<sup>AdjD</sup> τριταῖοι<sup>AdjN</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν,  
 weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den

ἔνθα<sup>Adv</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει περιτυχόντες<sup>N AorSAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτανδροὶ<sup>AdjN</sup>  
 dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus  
 καταποθέντες<sup>N AorPas</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἡμεῖς<sup>N Pr</sup> μόνοι<sup>AdjN</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup>  
 hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern  
 ἀποθανόντων<sup>G AorAkt</sup>, ἐσώθημεν. θάψαντες<sup>N AorAkt</sup> δέ<sup>Pt</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> ἐταίρους καὶ<sup>Kon</sup> ναὸν τῷ<sup>ArtD</sup>  
 gestorben seienden, begraben habend aber die und dem  
 Ποσειδῶνι δειμάμενοι<sup>N AorMed</sup> τουτοῦ<sup>A Pr</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> βίον ζῶμεν, λάχανα μὲν<sup>Pt</sup>  
 errichtet habend diesen hier den zwar  
 κηπεύοντες<sup>N PräAkt</sup> ἰχθῦς δέ<sup>Pt</sup> σιτούμενοι<sup>N PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀκρόδρυα. πολλή<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup>  
 gärtend, aber uns ernährend und viel aber, wie  
 ὁρᾶτε, ἡ<sup>ArtN</sup> ὕλη, καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀμπέλους ἔχει πολλὰς<sup>AdjA</sup>, ἀφ' ὧν<sup>G Pr</sup> ἡδύτατος<sup>AdjNSup</sup>  
 die und gewiss auch viel, von deren süßester  
 οἶνος γεννᾶται· καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> πηγὴν δέ<sup>Pt</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> εἶδετε καλλίστου<sup>AdjGSup</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die aber vielleicht des schönsten und  
 ψυχροτάτου<sup>AdjGSup</sup> ὕδατος. εὐνὴν δέ<sup>Pt</sup> ἀπὸ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> φύλλων ποιούμεθα, καὶ<sup>Kon</sup> πῦρ  
 des kältesten aber aus den und  
 ἄφθονον<sup>AdjA</sup> καίομεν, καὶ<sup>Kon</sup> ὄρνεα δέ<sup>Pt</sup> θηρεύομεν τὰ<sup>ArtA</sup> εἰσπετόμενα<sup>A PräM/P</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 reichlich und aber die hinein fliegend seienden, und  
 ζῶντας<sup>A PräAkt</sup> ἰχθῦς ἀγρεύομεν ἐξίόντες<sup>N PräAkt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> βραγχία τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου,  
 lebende hinaus gehend auf die des  
 ἔνθα<sup>Adv</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λουόμεθα, ὁπότεν<sup>Kon</sup> ἐπιθυμήσωμεν. καὶ<sup>Kon</sup> μὴν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λίμνη οὐ<sup>Pt</sup> πόρρω<sup>Adv</sup>  
 dort auch wann immer und gewiss auch nicht weit  
 ἐστὶν σταδίων εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> περίμετρον, ἰχθῦς ἔχουσα<sup>N PräAkt</sup> παντοδαπούς<sup>AdjA</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 zwanzig den habend allerlei, in  
 ἧ<sup>D Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> νηχόμεθα καὶ<sup>Kon</sup> πλέομεν ἐπὶ<sup>Prp</sup> σκάφους μικροῦ<sup>AdjG</sup> ὃ<sup>A Pr</sup> ἐγὼ<sup>N Pr</sup>  
 der welchen auch und auf kleinen, das welches ich  
 ναυπηγησάμην. ἔτη δέ<sup>Pt</sup> ἐστὶν ἡμῖν<sup>D Pr</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> καταπόσεως ταῦτα<sup>A Pr</sup> ἑπτὰ<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup>.  
 aber uns des dieses sieben und zwanzig.  
 § 35 καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄλλα<sup>AdjA</sup> ἴσως<sup>Adv</sup> φέρειν δυνάμεθα, οἱ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> γείτονες ἡμῶν<sup>G Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und die zwar andern vielleicht die aber unser und  
 πάροιχοι σφόδρα<sup>Adv</sup> χαλεποὶ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> βαρεῖς<sup>AdjN</sup> εἰσιν, ἄμικτοί<sup>AdjN</sup> τε<sup>Pt</sup> ὄντες<sup>N PräAkt</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 sehr schwierig und beschwerlich un gesellig und seiend und  
 ἄγριοι<sup>AdjN</sup> ἢ<sup>Pt</sup> γάρ<sup>Pt</sup> ἔφην ἐγώ<sup>N Pr</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> τινές<sup>N Pr</sup> εἰσιν ἐν<sup>Prp</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> κήτει;  
 wild. in der Tat denn, ich, auch andere einige in dem  
 πολλοὶ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> ἔφη, καὶ<sup>Kon</sup> ἄξενοι<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> μορφὰς ἀλλόκοτοι<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 viele zwar nun, und un gastlich und die sonderbar· die zwar  
 γὰρ<sup>Pt</sup> ἐσπέρια<sup>AdjN</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> ὕλης καὶ<sup>Kon</sup> οὐραῖα<sup>AdjN</sup> Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν, ἔθνος ἐγχελυωπὸν<sup>AdjN</sup>  
 denn westlichen der und hinteren aal gesichtig  
 καὶ<sup>Kon</sup> караβοπρόσωπον<sup>AdjN</sup> μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> θρασὺν<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ὠμοφάγον<sup>AdjN</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup>  
 und krabben gesichtig, kampftüchtig und dreist und roh fressend· die aber der  
 ἐτέρας<sup>AdjG</sup> πλευρᾶς κατὰ<sup>Prp</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἄνω<sup>Adv</sup>  
 anderen entlang den rechten die zwar oben  
 ἀνθρώποις ἐοικότες<sup>N PerAkt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> κάτω<sup>Adv</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> γαλεώταις, ἥττον<sup>AdvKmp</sup> μέντοι<sup>Pt</sup>  
 ähnlich geworden, die aber unten den weniger jedoch  
 ἄδικοι<sup>AdjN</sup> εἰσιν τῶν<sup>ArtG</sup> ἄλλων<sup>AdjG</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> λαῖα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> Καρκινόχειρες καὶ<sup>Kon</sup> Θυννοκέφαλοι  
 ungerecht der anderen· die linken aber und  
 συμμαχίαν τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> φιλίαν πρὸς<sup>Prp</sup> ἑαυτοὺς<sup>A Pr</sup> πεποιημένοι<sup>N PerM/P</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δέ<sup>Pt</sup> μεσόγαιαν  
 und auch zu sich selbst gemacht habend· das aber  
 νέμονται Παγουρίδαι καὶ<sup>Kon</sup> Ψηττόποδες, γένος μάχιμον<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>δρομικώτατον<sup>AdjNSup</sup> τὰ<sup>ArtN</sup>  
 und kampftüchtig und lauf schnellstes· die  
 ἑῷα<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> αὐτῷ<sup>D Pr</sup> τῷ<sup>ArtD</sup> στόματι, τὰ<sup>ArtN</sup> πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔρημα<sup>AdjN</sup> ἐστί,  
 östlichen aber, die bei ihm selbst dem die meisten zwar wüst

- προσκληζόμενα<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> θαλάττῃ· ὅμως<sup>Adv</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ταῦτα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἔχω φόρον τοῖς<sup>ArtD</sup>  
 an geflutet werdend dem dennoch aber ich dieses den
- Ψηττόποσιν ὑποτελῶν<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐκάστου<sup>AdjG</sup> ἔτους ὅστρεια πεντακόσια.<sup>AdjA</sup>  
 abgaben zahlend jedes fünf hundert.
- § 36 τοιαύτη<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἡ<sup>ArtN</sup> χώρα ἐστίν· ὑμᾶς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> χρῆ ὁρᾶν ὅπως<sup>Kon</sup> δυνησόμεθα  
 so beschaffen zwar die euch aber wie
- τοσούτοις<sup>AdjD</sup> ἔθνεσι μάχεσθαι καὶ<sup>Kon</sup> ὅπως<sup>Kon</sup> βιοτεύσομεν. πόσοι<sup>AdjN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ἔφην ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 so vielen und wie wie viele aber, ich,
- πάντες<sup>AdjN</sup> οὗτοι<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἰσιν· πλείους<sup>AdjNKmp</sup> ἔφη, τῶν<sup>ArtG</sup> χιλίων.<sup>AdjG</sup> ὅπλα δέ<sup>Pt</sup> τίνα<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἐστὶν  
 alle diese hier mehr, der tausend. aber welche
- αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> οὐδέν<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἔφη, πλὴν<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὅσῃ τῶν<sup>ArtG</sup> ἰχθύων. οὐκοῦν<sup>Pt</sup> ἔφην ἐγώ<sup>N</sup><sub>Pr</sub>  
 ihnen; nichts, außer die der folglich, ich,
- ἄριστα<sup>AdvSup</sup> ἂν<sup>Pt</sup> ἔχοι διὰ<sup>Prp</sup> μάχης ἐλθεῖν αὐτοῖς<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἅτε<sup>Pt</sup> οὖσιν<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἀνόπλοις<sup>AdjD</sup>  
 am besten wohl durch für sie, da ja seienden un bewaffneten
- αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> γε<sup>Pt</sup> ὠπλισμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub>· εἰ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> κρατήσομεν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀδεῶς<sup>Adv</sup> τὸν<sup>ArtA</sup>  
 sie gerade bewaffnet seienden· wenn denn ihrer, unerschrocken den
- λοιπὸν<sup>AdjA</sup> βίον οἰκήσομεν. ἔδοξε ταῦτα<sup>N</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> ἀπελθόντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ναῦν  
 restlichen diesen, und weg gegangen seiend zu
- παρεσκευαζόμεθα. αἰτία δέ<sup>Pt</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> πολέμου ἔμελλεν ἔσεσθαι τοῦ<sup>ArtG</sup> φόρου ἢ<sup>ArtN</sup> οὐκ<sup>Pt</sup>  
 aber des des die nicht
- ἀπόδοσις, ἥδη<sup>Adv</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> προθεσμίας ἐνεστώσης<sup>G</sup><sub>PerAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup> δὴ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> ἔπεμπον  
 bereits der der gegenwärtig seiend. und ja die zwar
- ἀπαιτοῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τὸν<sup>ArtA</sup> δασμόν· ὁ<sup>ArtN</sup> δέ<sup>Pt</sup> ὑπεροπτικῶς<sup>Adv</sup> ἀποκρινάμενος<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀπεδίωξε  
 fordernd den der aber hochmütig antwortend
- τοὺς<sup>ArtA</sup> ἀγγέλους. πρῶτοι<sup>AdjNSup</sup> οὖν<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ψηττόποδες καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Παγουρίδαι  
 die zuerst nun die und die
- χαλεπαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῷ<sup>ArtD</sup> Σκινθάρῳ — τοῦτο<sup>N</sup><sub>Pr</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκαλεῖτο — μετὰ<sup>Prp</sup> πολλοῦ<sup>AdjG</sup>  
 entrüstet dem dies denn mit viel
- θορύβου ἐπήεσαν.
- § 37 ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἔφοδον ὑποπτεύοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐξοπλισάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> ἀνεμόμεν, λόχον  
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend
- τινὰ<sup>A</sup><sub>Pr</sub> προτάξαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> ἀνδρῶν πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι.<sup>Adj</sup> προεῖρητο δέ<sup>Pt</sup> τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup>  
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. aber den in
- τῇ<sup>ArtD</sup> ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴ<sup>Kon</sup> ἴδωσι παρεληλυθότας<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> τοὺς<sup>ArtA</sup> πολεμίους, ἐπανίστασθαι·  
 der sobald vorübergegangen seiende die
- καὶ<sup>Kon</sup> οὕτως<sup>Adv</sup> ἐποίησαν. ἐπαναστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> γὰρ<sup>Pt</sup> κατόπιν<sup>Adv</sup> ἔκοπτον αὐτούς<sup>A</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 und so aufgestanden seiend denn von hinten sie, und
- ἡμεῖς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> αὐτοὶ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> πέντε<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἀριθμὸν ὄντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> — καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 wir aber selbst fünf und zwanzig die seiend und denn
- ὁ<sup>ArtN</sup> Σκίνθαρος καὶ<sup>Kon</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> παῖς αὐτοῦ<sup>G</sup><sub>Pr</sub> συνεστρατεύοντο — ὑπηντιάζομεν, καὶ<sup>Kon</sup>  
 der und der seines und
- συμμίζαντες<sup>N</sup><sub>AorAkt</sub> θυμῷ καὶ<sup>Kon</sup> ῥώμῃ διεκινδυνεύομεν. τέλος δέ<sup>Pt</sup> τροπὴν αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub>  
 zusammen geprallt seiend und aber ihrer
- ποιησάμενοι<sup>N</sup><sub>AorMed</sub> κατεδιώξαμεν ἄχρι<sup>Prp</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> φωλεούς. ἀπέθανον δέ<sup>Pt</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 gemacht habend bis zu die aber der
- μὲν<sup>Pt</sup> πολέμων ἑβδομήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατὸν<sup>Adj</sup>, ἡμῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δέ<sup>Pt</sup> εἷς<sup>AdjN</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης, τρίγλης  
 zwar siebzig und hundert, unserer aber einer, der
- πλευρᾷ διαπαρεῖς<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> τὸ<sup>ArtA</sup> μετάφρενον.
- § 38 ἐκείνην<sup>A</sup><sub>Pr</sub> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ἡμέραν καὶ<sup>Kon</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα ἐπηυλίσάμεθα τῇ<sup>ArtD</sup> μάχῃ καὶ<sup>Kon</sup>  
 jene zwar nun den und die bei der und

τρόπαιον ἐστήσαμεν ῥάχιν ξηρὰν<sup>AdjA</sup> δελφίνος ἀναπήξαντες.<sup>N</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 trocken aufgesteckt habend. am folgenden aber  
 καὶ<sup>Kon</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> ἄλλοι<sup>AdjN</sup> αἰσθόμενοι<sup>N</sup> παρήσαν, τὸ<sup>ArtA</sup> μὲν<sup>Pt</sup> δεξιὸν<sup>AdjA</sup> κέρας  
 auch die anderen wahrnehmend den zwar rechten  
 ἔχοντες<sup>N</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup> Πήλαμος — τὸ<sup>ArtA</sup> δὲ<sup>Pt</sup>  
 haltend die aber von ihnen den aber  
 εὐώνυμον<sup>AdjA</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Θυννοκέφαλοι, τὸ<sup>ArtA</sup> μέσον<sup>AdjA</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> Καρκινόχειρες· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup>  
 linken die die Mitte aber die die denn  
 Τριτωνομένδητες τὴν<sup>ArtA</sup> ἥσυχίαν ἦγον οὐδετέροις<sup>AdjD</sup> συμμαχεῖν προαιρούμενοι.<sup>N</sup>  
 die keiner Seite vorziehend.  
 ἡμεῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> προαπαντήσαντες<sup>N</sup> αὐτοῖς<sup>D</sup> παρὰ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν  
 wir aber vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem  
 πολλῇ<sup>AdjD</sup> βοῇ χρώμενοι,<sup>N</sup> ἀντήχει δὲ<sup>Pt</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> κύτος ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> σπήλαια.  
 mit viel gebrauchend, aber die wie die  
 τρεψάμενοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτούς,<sup>A</sup> ἅτε<sup>Pt</sup> γυμνήτας<sup>AdjA</sup> ὄντας,<sup>A</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt seiende, und  
 καταδιώξαντες<sup>N</sup> ἐς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὕλην τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἐπεκρατοῦμεν τῆς<sup>ArtG</sup> γῆς.  
 hinab verfolgt habend in den das Übrige des  
 § 39 καὶ<sup>Kon</sup> μετ'<sup>Prp</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πολὺ<sup>AdjA</sup> κήρυκας ἀποστείλαντες<sup>N</sup> νεκρούς<sup>AdjA</sup> τε<sup>Pt</sup> ἀνηροῦντο καὶ<sup>Kon</sup>  
 und nach nicht viel abgesandt habend Tote und und  
 περὶ<sup>Prp</sup> φιλίας διελέγοντο· ἡμῖν<sup>D</sup> δὲ<sup>Pt</sup> οὐκ<sup>Pt</sup> ἐδόκει σπένδεσθαι, ἀλλὰ<sup>Kon</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup>  
 über uns aber nicht sondern am folgenden  
 χωρήσαντες<sup>N</sup> ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτούς<sup>A</sup> πάντας<sup>AdjA</sup> ἄρδην<sup>Adv</sup> ἐξεκόψαμεν πλὴν<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 vorgegangen seiend gegen sie alle mit Wurzel außer den  
 Τριτωνομενδήτων. οὗτοι<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὥς<sup>Kon</sup> εἶδον τὰ<sup>ArtA</sup> γινόμενα,<sup>A</sup> διαδράντες<sup>N</sup> ἐκ<sup>Prp</sup>  
 diese aber als die Geschehenden, entflohen seiend aus  
 τῶν<sup>ArtG</sup> βραγχίων ἀφῆκαν αὐτούς<sup>A</sup> εἰς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> θάλατταν. ἡμεῖς<sup>N</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> χώραν  
 den den selbst in das wir aber das  
 ἐπελθόντες<sup>N</sup> ἔρημον<sup>AdjA</sup> ἤδη<sup>Adv</sup> οὖσαν<sup>A</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων τὸ<sup>ArtA</sup> λοιπὸν<sup>AdjA</sup> ἀδεῶς<sup>Adv</sup>  
 über zogen seiend verlassen schon seiend von den das Übrige furchtlos  
 κατωκοῦμεν, τὰ<sup>ArtA</sup> πολλὰ<sup>AdjA</sup> γυμνασίους τε<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> κυνηγεσίους χρώμενοι<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 die vieles und auch gebrauchend und  
 ἀμπελουργοῦντες<sup>N</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> καρπὸν συγκομιζόμενοι<sup>N</sup> τὸν<sup>ArtA</sup> ἐκ<sup>Prp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup>  
 Weinbau treibend und den einsammelnd den aus den  
 δένδρων, καὶ<sup>Kon</sup> ὅλως<sup>Adv</sup> ἐώκειμεν τοῖς<sup>ArtD</sup> ἐν<sup>Prp</sup> δεσμητηρίῳ μεγάλῳ<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἀφύκτῳ<sup>AdjD</sup>  
 und insgesamt den in großen und unentrinnbaren  
 τρυφῷσι<sup>D</sup> καὶ<sup>Kon</sup> λελυμένοις.<sup>D</sup> ἐνιαυτὸν μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> μῆνας ὀκτώ<sup>Adj</sup> τοῦτον<sup>A</sup>  
 schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht diesen  
 διήγομεν τὸν<sup>ArtA</sup> τρόπον.  
 die  
 § 40 τῷ<sup>ArtD</sup> δ'<sup>Pt</sup> ἐνάτῳ<sup>AdjD</sup> μηνὶ πέμπτῳ<sup>AdjD</sup> ἱσταμένῳ,<sup>G</sup> περὶ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν<sup>AdjA</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup>  
 im aber neunten am fünften ansetzenden seienden, um die zweite des  
 στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ<sup>Adv</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> δὴ<sup>Pt</sup> τοῦτο<sup>N</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> ὥραν ἐκάστην<sup>AdjA</sup> ἐποίει  
 einmal denn ja dies je die jede  
 τὸ<sup>ArtN</sup> κῆτος, ὥστε<sup>Kon</sup> ἡμᾶς<sup>A</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι τὰς<sup>ArtA</sup> ὥρας — περὶ<sup>Prp</sup>  
 das so dass uns nach den die um  
 οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> δευτέραν,<sup>AdjA</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἔφην, ἄνοιξιν, ἄφνω<sup>Adv</sup> βοή τε<sup>Pt</sup> πολλῇ<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun die zweite, wie gerade plötzlich und groß und  
 θόρυβος ἠκούετο καὶ<sup>Kon</sup> ὥσπερ<sup>Kon</sup> κελεύσματα καὶ<sup>Kon</sup> εἰρεσίαι· ταραχθέντες<sup>N</sup>  
 und gleichwie und auf geschreckt worden seiend  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀνειρπύσαμεν ἐπ'<sup>Prp</sup> αὐτὸ<sup>A</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> στόμα τοῦ<sup>ArtG</sup> θηρίου καὶ<sup>Kon</sup> στάντες<sup>N</sup>  
 nun auf das den des und hingestellt seiend

ἐνδοτέρω<sup>Adv</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὁδόντων καθεωρώμεν ἀπάντων<sup>AdjG</sup> ὧν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐγὼ<sup>N</sup><sub>Pr</sub> εἶδον θεαμάτων  
 weiter innen der ὁδόντων καθεωρώμεν alles was ich εἶδον θεαμάτων  
 παραδοξότατον,<sup>AdjASup</sup> ἄνδρας μεγάλους,<sup>AdjA</sup> ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub> ἡμισταδιαίους<sup>AdjA</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> ἡλικίας, ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 äusserst wunderlich, große, etwa halb stadien hoch die auf  
 νήσων μεγάλων<sup>AdjG</sup> προσπλέοντας<sup>A</sup><sub>PräAkt</sub> ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τριήρων. οἶδα μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup>  
 großen heran segelnd wie gerade auf zwar nun  
 ἀπίστοις<sup>AdjD</sup> εἰκοτά<sup>A</sup><sub>PerAkt</sub> ἱστορήσων,<sup>N</sup><sub>FuAkt</sub> λέξω δὲ<sup>Pt</sup> ὅμως.<sup>Adv</sup> νῆσοι ἦσαν ἐπιμήκεις<sup>AdjN</sup>  
 Unglaublichem gleichende erzählen werdend, aber dennoch. langgestreckt  
 μὲν,<sup>Pt</sup> οὐ<sup>Pt</sup> πάνυ<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ὕψηλαί,<sup>AdjN</sup> ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἑκατὸν<sup>Adj</sup> σταδίων ἐκάστη<sup>AdjN</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> περίμετρον.  
 zwar, nicht sehr aber hoch, etwa hundert je jede der  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἔπλεον τῶν<sup>ArtG</sup> ἀνδρῶν ἐκείνων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup> εἴκοσι<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 auf aber auf ihnen der jener um die zwanzig und  
 ἑκατόν.<sup>Adj</sup> τούτων<sup>G</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> οἱ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> παρ'<sup>Prp</sup> ἑκάτερα<sup>AdjA</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> νήσου καθήμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 hundert· von diesen aber die zwar an beiden der sitzend  
 ἐφεξῆς<sup>Adv</sup> ἐκωπηλάτουں κυπαρίττοις<sup>AdjD</sup> μεγάλαις<sup>AdjD</sup> αὐτοκλάδοις<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> αὐτοκόμοις<sup>AdjD</sup>  
 der Reihe nach Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen  
 ὥσπερ<sup>Kon</sup> ἐρετμοῖς, κατόπιν<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρύμνης, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, κυβερνήτης ἐπὶ<sup>Prp</sup>  
 wie gerade hintennach aber auf dem wie auf  
 λόφου ὕψηλοῦ<sup>AdjG</sup> εἰστήκει χάλκεον<sup>AdjA</sup> ἔχων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> πηδάλιον πεντασταδιαῖον<sup>AdjA</sup> τὸ<sup>ArtN</sup> μήκος·  
 hohen ehern haltend fünf stadien lang die  
 ἐπὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρῶρας ὅσον<sup>N</sup><sub>Pr</sub> τετταράκοντα<sup>Adj</sup> ὠπλισμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> αὐτῶν<sup>G</sup><sub>Pr</sub> ἐμάχοντο,  
 an aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen  
 πάντα<sup>AdjN</sup> εἰκότες<sup>N</sup><sub>PerAkt</sub> ἀνθρώποις πλὴν<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> κόμης· αὕτη<sup>N</sup><sub>Pr</sub> δὲ<sup>Pt</sup> πῦρ ἦν καὶ<sup>Kon</sup>  
 ganz ähnlich seiend außer des dies aber und  
 ἐκάετο, ὥστε<sup>Kon</sup> οὐδὲ<sup>Kon</sup> κορύθων ἐδέοντο. ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Pt</sup> ἱστίων ὁ<sup>ArtN</sup> ἄνεμος  
 so dass nicht einmal anstatt aber der  
 ἐμπίπτων<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ, πολλῇ<sup>AdjD</sup> οὖσῃ<sup>D</sup><sub>PräAkt</sub> ἐν<sup>Prp</sup> ἐκάστῃ,<sup>AdjD</sup> ἐκόλπου τε<sup>Pt</sup> ταύτην<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 hinein fallend in dem viel seiend in jeder, und diese  
 καὶ<sup>Kon</sup> ἔφερε τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον ἧ<sup>Pr</sup> ἐθέλοι ὁ<sup>ArtN</sup> κυβερνήτης· κελευστής δὲ<sup>Pt</sup> ἐφειστήκει  
 und die wohin der der aber  
 αὐτοῖς,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> καὶ<sup>Kon</sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> εἰρεσίαν ὀξέως<sup>Adv</sup> ἐκινούντο ὥσπερ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> μακρὰ<sup>AdjN</sup>  
 über ihnen, und zu die schnell wie gerade die langen  
 τῶν<sup>ArtG</sup> πλοίων.  
 der

§ 41 τὸ<sup>ArtN</sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> πρῶτον<sup>AdjN</sup> δύο<sup>Adj</sup> ἢ<sup>Kon</sup> τρεῖς<sup>Adj</sup> ἐωρώμεν, ὕστερον<sup>Adv</sup> δὲ<sup>Kon</sup> ἐφάνησαν ὅσον<sup>A</sup><sub>Pr</sub>  
 das zwar nun zuerst zwei oder drei später aber etwa  
 ἑξακόσιοι,<sup>AdjN</sup> καὶ<sup>Kon</sup> διαστάντες<sup>N</sup><sub>AorSAkt</sub> ἐπολέμουν καὶ<sup>Kon</sup> ἐναυμάχουν. πολλὰ<sup>AdjN</sup> μὲν<sup>Pt</sup>  
 sechshundert, und auseinander getreten seiend und viele zwar  
 οὖν<sup>Pt</sup> ἀντίπρωροι<sup>AdjN</sup> συνηράσσοντο ἀλλήλαις,<sup>D</sup><sub>Pr</sub> πολλὰ<sup>AdjN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
 nun bug gegenüberstehende einander, viele aber auch  
 ἐμβληθεῖσαι<sup>N</sup><sub>AorPas</sub> κατεδύοντο, αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> συμπλεκόμεναι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub> καρτερῶς<sup>Adv</sup>  
 eingestoßen worden seiend die aber zusammen geflochten seiend standhaft  
 διηγωνίζοντο καὶ<sup>Kon</sup> οὐ<sup>Pt</sup> ῥαδίως<sup>Adv</sup> ἀπελύοντο· οἱ<sup>ArtN</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῆς<sup>ArtG</sup> πρῶρας  
 und nicht leicht die denn auf der  
 τεταγμένοι<sup>N</sup><sub>PerM/P</sub> πᾶσαν<sup>AdjA</sup> ἐπεδείκνυντο προθυμίαν ἐπιβαίνοντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> καὶ<sup>Kon</sup>  
 aufgestellt seiend jede auf steigend seiend und  
 ἀναιροῦντες<sup>N</sup><sub>PräAkt</sub> ἐζώγρει δὲ<sup>Kon</sup> οὐδεὶς<sup>N</sup><sub>Pr</sub> ἀντὶ<sup>Prp</sup> δὲ<sup>Kon</sup> χειρῶν σιδηρῶν<sup>AdjG</sup> πολύποδας  
 tödend seiend· aber niemand. anstatt aber eisernen  
 μεγάλους<sup>AdjA</sup> ἐκδεδεμένους<sup>A</sup><sub>PerM/P</sub> ἀλλήλοισι<sup>D</sup><sub>Pr</sub> ἐπερρίπτουν, οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> περιπλεκόμενοι<sup>N</sup><sub>PräM/P</sub>  
 große angebundene seiend einander die aber um schlingend seiend  
 τῇ<sup>ArtD</sup> ὕλῃ κατεῖχον τὴν<sup>ArtA</sup> νῆσον. ἔβαλλον μέντοι<sup>Pt</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἐτίτρωσκον ὀστρέοις τε<sup>Pt</sup>  
 dem die die jedoch auch und

ἀμαξοπληθέσι<sup>AdjD</sup> καὶ<sup>Kon</sup> σπόγγοις πλεθριαίοις.<sup>AdjD</sup>  
wagen vollen und plethra großen.

§ 42 ἡγεῖτο δὲ<sup>Kon</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> μὲν<sup>Pt</sup> Αἰολοκένταυρος, τῶν<sup>ArtG</sup> δὲ<sup>Kon</sup> Θαλασσοπότης· καὶ<sup>Kon</sup> μάχη  
aber der zwar der aber und  
αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἐγεγένητο, ὡς<sup>Kon</sup> ἐδόκει, λείας ἔνεκα<sup>Prp</sup> ἐλέγετο γὰρ<sup>Pt</sup> ὁ<sup>ArtN</sup> Θαλασσοπότης  
ihnen wie um willen· denn der  
πολλὰς<sup>AdjA</sup> ἀγέλας δελφίνων τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι, ὡς<sup>Kon</sup> ἦν ἀκούειν  
viele des wie  
ἐπικαλούντων<sup>G<sub>PräAkt</sub></sup> ἀλλήλοισ<sup>D<sub>Pr</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ὀνόματα τῶν<sup>ArtG</sup> βασιλέων  
herbei rufend seienden einander und die der  
ἐπιβοωμένων<sup>G<sub>PräM/P</sub></sup> τέλος δὲ<sup>Kon</sup> νικῶσιν οἱ<sup>ArtN</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> Αἰολοκενταύρου καὶ<sup>Kon</sup> νήσους  
hinzu rufend seienden. aber die des und  
τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> καταδύουσιν ἀμφὶ<sup>Prp</sup> τὰς<sup>ArtA</sup> πεντήκοντα<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἑκατόν<sup>Adj</sup> καὶ<sup>Kon</sup> ἄλλας<sup>AdjA</sup>  
der Feinde um die fünfzig und hundert· und andere  
τρεις<sup>AdjA</sup> λαμβάνουσιν αὐτοῖς<sup>D<sub>Pr</sub></sup> ἀνδράσιν· αἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> λοιπαὶ<sup>AdjN</sup> πρύμναν  
drei mit ihnen die aber übrigen  
κρουσάμεναι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> ἔφευγον. οἱ<sup>ArtN</sup> δὲ<sup>Kon</sup> μέχρι<sup>Prp</sup> τινὸς<sup>G<sub>Pr</sub></sup> διώξαντες,<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπειδὴ<sup>Kon</sup>  
angestoßen habend seiend die aber bis zu einem verfolgt habend seiend, als  
ἐσπέρα ἦν, τραπόμενοι<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> πρὸς<sup>Prp</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ναυάγια τῶν<sup>ArtG</sup> πλείστων<sup>AdjGSup</sup>  
gewendet habend seiend zu den der meisten  
ἐπεκράτησαν καὶ<sup>Kon</sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἑαυτῶν<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀνείλοντο· καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἐκείνων<sup>G<sub>Pr</sub></sup> κατέδυσαν νῆσοι οὐκ<sup>Pt</sup>  
und die eigenen und denn von jenen nicht  
ἐλάττους<sup>AdjNKmp</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> ὀγδοήκοντα<sup>Adj</sup> ἔστησαν δὲ<sup>Kon</sup> καὶ<sup>Kon</sup> τρόπαιον τῆς<sup>ArtG</sup> νησομαχίας  
weniger der achtzig. aber auch der  
ἐπὶ<sup>Prp</sup> τῇ<sup>ArtD</sup> κεφαλῇ τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους μίαν<sup>AdjA</sup> τῶν<sup>ArtG</sup> πολεμίων<sup>AdjG</sup> νήσων  
auf dem des eine der Feinde  
ἀνασταυρώσαντες.<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐκείνην<sup>A<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> οὖν<sup>Pt</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νύκτα περὶ<sup>Prp</sup> τὸ<sup>ArtA</sup> θηρίον ἠύλίσαντο  
auf gepfählt habend seiend. jene zwar nun die um das  
ἐξάψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> τὰ<sup>ArtA</sup> ἀπόγεια καὶ<sup>Kon</sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> ἀγκυρῶν πλησίον<sup>Adv</sup>  
entzündet habend seiend dessen die und auf nahe  
ὀρμίσάμενοι.<sup>N<sub>AorMed</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup> γὰρ<sup>Pt</sup> ἀγκύραις ἐχρῶντο μεγάλας<sup>AdjD</sup> ὑαλίναις<sup>AdjD</sup> καρτεραῖς.<sup>AdjD</sup>  
geankert habend seiend· und denn großen gläsernen starken.  
τῇ<sup>ArtD</sup> ὑστεραίᾳ<sup>AdjD</sup> δὲ<sup>Kon</sup> θύσαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> τοῦ<sup>ArtG</sup> κήτους καὶ<sup>Kon</sup> τοὺς<sup>ArtA</sup>  
am folgenden aber geopfert habend seiend auf dem und die  
οἰκέους<sup>AdjA</sup> θάψαντες<sup>N<sub>AorAkt</sub></sup> ἐπὶ<sup>Prp</sup> αὐτοῦ<sup>G<sub>Pr</sub></sup> ἀπέπλεον ἡδόμενοι<sup>N<sub>PräM/P</sub></sup> καὶ<sup>Kon</sup>  
Eigenen begraben habend seiend auf ihm sich freuend seiend und  
ὥσπερ<sup>Kon</sup> παιᾶνας ᾄδοντες.<sup>N<sub>PräAkt</sub></sup> ταῦτα<sup>N<sub>Pr</sub></sup> μὲν<sup>Pt</sup> τὰ<sup>ArtN</sup> κατὰ<sup>Prp</sup> τὴν<sup>ArtA</sup> νησομαχίαν  
wie gerade singend seiend. dieses zwar die über die  
γενόμενα.<sup>N<sub>AorMed</sub></sup>  
geschehen seienden.